

نموذج الشهادة الذاتية الخاصة بقانون الامتثال الضريبي
لحسابات الأجنبية (مخصص للكيانات)
FATCA Self-Certification form (for Entities)

Full legal name of the Entity:

الاسم القانوني الكامل للكيان:

Registered address:

العنوان المسجل:

Address of corporate head office
(if different from the above):

عنوان المقر الرئيسي للشركة
(في حال الاختلاف عن العنوان المدون أعلاه)

Why have I/we Received this form?

You have received this form because you are an Entity holding an account with adcb in the Kingdom of Saudi Arabia ("KSA"). The concept of an 'Entity' covers all legal persons (such as a company, a financial institution or a governmental body) and all legal arrangements (such as a joint enterprise, a trust or a waqf). However, it excludes individuals (also known as natural persons).

What must I/we do with this form?

Please review and respond to Questions 1 through 11 in the questionnaire below on pages 2 and 3 of this form. All Entities holding an account with the Bank must provide a response to Questions 1 through 11 in the questionnaire. Please certify yourself as belonging to one of the classifications of account-holder by ticking "YES" in response to only one of Questions 1 through 11 in the questionnaire. In response to every other question in Questions 1 through 11 in the questionnaire, please tick "NO". In addition, if you tick "YES" in response to Question 11 in the questionnaire, also please review and respond to Questions 12 and 13 in the questionnaire. Only Entities who tick "YES" in response to Question 11 are required to respond to Questions 12 and 13. Further details about the classifications of account-holder under FATCA are set out in Appendix 1 to this form. If you do not know, or are unsure of, the classification to which you as an Entity belong, please obtain the advice of a licensed tax advisor in the KSA.

Additional Instructions

If you tick "YES" in response to **Question 1 or Question 12** in the questionnaire, please also provide your US Tax Identification Number ("US TIN"), as provided to you by the US Internal Revenue Service ("US IRS"). If you tick "YES" in response to **Question 3, Question 4 or Question 5** in the questionnaire, please also provide your Global Intermediary Identification Number ("GIIN"), as per the list published by the US IRS.

PLEASE NOTE THAT THE BANK IS NOT PROVIDING TAX ADVICE IN CONNECTION WITH THIS FORM.

THE INFORMATION THAT YOU AS AN ACCOUNT-HOLDER PROVIDE TO THE BANK IN THIS FORM IS REQUIRED FOR COMPLIANCE WITH GOVERNMENTAL REQUIREMENTS IN THE KINGDOM OF SAUDI ARABIA.

ADCB Branch, a branch of Gulf Limited Liability Branch, registered under Commercial Registration No. (1009022949), National Address (Building No. 2239, Al-Urubah Road, Secondary No. 9597, Al-Olaya District, Postal Code 12214, Riyadh, Kingdom of Saudi Arabia), Short Address (RHOB2239), Website www.adcb.com, licensed and regulated by the Saudi Central Bank.

لماذا تلقيت هذا النموذج؟

لقد تلقيت هذا النموذج بصفتك كيان لديه حساب في بنك أبوظبي التجاري بالملكة العربية السعودية. يشمل مفهوم "الكيان" جميع الشخصيات القانونية (مثل: الشركات، المؤسسات المالية أو الهيئات القانونية) وجميع الترتيبات القانونية (مثل: مشروع مشترك، صندوق أو وقف). ومع ذلك، يتم استثناء الأفراد (يعرفون أيضاً بالأشخاص الطبيعيين).

ما الذي يتعين القيام به من خلال هذا النموذج؟

يرجى المراجعة والإجابة على الأسئلة ١ إلى ١١ في الاستبيان الوارد أدناه ضمن الصفحات ٢ و ٣ من هذا النموذج. يتعين على جميع الجهات، التي لديها حساب مع البنك، الإجابة على الأسئلة ١ إلى ١١ من الاستبيان. يرجى إثبات ذاتك كأحد تصنيفات صاحب الحساب وذلك بوضع إشارة أمام الخانة "نعم" رداً على سؤال واحد فقط من الأسئلة ١ إلى ١١ في الاستبيان. عند الإجابة على أي سؤال آخر ما بين الأسئلة ١ إلى ١١ في الاستبيان، يرجى وضع إشارة أمام الخانة "لا". بالإضافة إلى ذلك، إذا قمت بوضع إشارة أمام الخانة "نعم" رداً على السؤال ١١ في الاستبيان، يرجى أيضاً المراجعة والإجابة على الأسئلة ١٢ و ١٣ في الاستبيان. يتعين على الكيانات التي وضعت إشارة أمام الخانة "نعم" رداً على السؤال ١١ فقط الإجابة على الأسئلة ١٢ و ١٣. تم وضع المزيد من التفاصيل حول تصنيفات صاحب الحساب تحت قانون الامتثال الضريبي للحسابات الأجنبية في الملحق (١) من هذا النموذج. في حال لم يكن لديك علم أو غير متأكد من التصنيف الذي تنتمي إليه، يرجى الحصول على الاستشارة من مستشار ضريبي مرخص في المملكة العربية السعودية.

تعليمات إضافية

إذا قمت بوضع إشارة أمام الخانة "نعم" رداً على السؤال ١ أو السؤال ١٢ في الاستبيان، يرجى أيضاً تدوين رقم التعريف الضريبي الأمريكي ("US TIN") كما تم توفيره إليك من قبل مكتب ضريبة الدخل الأمريكي ("US IRS"). إذا قمت بوضع إشارة أمام الخانة "نعم" رداً على السؤال ٤ أو السؤال ٥ في الاستبيان، يرجى أيضاً تدوين رقم تعريف الوسيط العالمي ("GIIN")، وفقاً للقائمة المنشورة من قبل مكتب ضريبة الدخل الأمريكي.

يرجى العلم بأن البنك لا يقوم بتوفير مشورة ضريبية ذات صلة بهذا النموذج.

المعلومات التي تقوم بتدعيمها إلى البنك ضمن هذا النموذج بصفتك صاحب حساب هي مطلوبة للامتثال بالمتطلبات الحكومية في المملكة العربية السعودية.

فرع بنك أبوظبي التجاري، فرع شركة خليجية محدودة، بموجب السجل التجاري رقم (١٠٠٩٠٢٢٩٤٩)، العنوان الوطني (رقم المبنى ٢٢٣٩، طريق العروبة، الرقم الفرعي ٩٥٩٧، حي العليا، الرمز البريدي ١٢٢١٤، الرياض، المملكة العربية السعودية)، العنوان المختصر (RHOB2239)، الموقع الإلكتروني www.adcb.com، مرخص وخاضع لرقابة وإشراف البنك المركزي السعودي.

QUESTIONNAIRE

الإستبيان

US Entities & US Financial Institutions

الكيانات والمؤسسات المالية الأمريكية

1. Are you a Specified US Person?

١- هل أنت شخص أمريكي محدد؟

Yes نعم No لا

US TIN -

2. Are you a US Person who is NOT a Specified US Person?

٢- هل أنت شخص أمريكي غير محدد؟

Yes نعم No لا

Non-US Financial Institutions

المؤسسات المالية الأجنبية غير الأمريكية

3. Are you a KSA Financial Institution or a Financial Institution organized in a country with an intergovernmental agreement with the US regarding FATCA?

٣- هل أنت مؤسسة مالية سعودية أو مؤسسة مالية تم إنشاؤها أو تأسيسها في بلد لديه اتفاقية حكومية دولية مع الولايات المتحدة بخصوص قانون الامتثال الضريبي للحسابات الأجنبية؟

Yes نعم No لا

GIIN - - - -

4. Are you a Participating Non-US Financial Institution?

٤- هل أنت مؤسسة مالية غير أمريكية مشاركة؟

Yes نعم No لا

GIIN - - - -

5. Are you a Registered Deemed-Compliant Non-US Financial Institution?

٥- هل أنت مؤسسة مالية غير أمريكية ملزمة بالتسجيل؟

GIIN - - - -

6. Are you a Certified Deemed-Compliant Non-US Financial Institution?

٦- هل أنت مؤسسة مالية غير أمريكية ملزمة بالامتثال؟

Yes نعم No لا

7. Are you a Non-Participating Non-US Financial Institution? Yes نعم No لا
٧- هل أنت مؤسسة مالية غير أمريكية وغير مشاركة؟

Exempt Entities

الجهات المعفاة

8. Are you an Exempt Beneficial Owner? Yes نعم No لا
٨- هل أنت مالك مستفيد معفي؟

Non-US Entities that are not Financial Institutions

جهات أجنبية (غير أمريكية) ليست بمؤسسات مالية

9. Are you an Excepted Non-Financial Non-US Entity? Yes نعم No لا
٩- هل أنت كيان غير أمريكي وغير مالي مستثنى؟
(This classification is also commonly known as an Excepted NFFE) يعرف هذا التصنيف أيضاً بالكيانات الأجنبية المعفاة غير المالية)

10. Are you an Active Non-Financial Non-US Entity? Yes نعم No لا
١٠- هل أنت كيان غير أمريكي وغير مالي نشط؟
(This classification is also commonly known as an Active NFFE) يعرف هذا التصنيف أيضاً بالكيانات الأجنبية غير المالية النشطة)

11. Are you a Passive Non-Financial Non-US Entity? Yes نعم No لا
١١- هل أنت كيان غير أمريكي وغير مالي غير نشط؟
(This classification is also commonly known as a Passive NFFE) يعرف هذا التصنيف أيضاً بالكيانات الأجنبية غير المالية النشطة وغير النشطة)

Passive Non-Financial Non-US Entities (Passive NFFEs)

كيانات أجنبية غير مالية وغير نشطة

Only Entities who tick "YES" in response to Question 11 above are required to respond to Questions 12 and 13 below.
١٢ و ١٣ أدناه. يتعين فقط على الكيانات التي وضعت إشارة أمام الخانة «نعم» رداً على السؤال ١١ أعلاه الإجابة على الأسئلة

12. Do you have a US TIN? Yes نعم No لا
١٢- هل لديك رقم تعريف ضريبي؟

US TIN -

13. Please also provide in full the details requested below with respect to any of your owners who are US Controlling Persons. A US Controlling Person is any individual who is either a US citizen or a resident of the US for tax purposes, who in either case holds more than a 10% stake in you by vote or value.

١٣- يرجى أيضاً تزويد التفاصيل المطلوبة أدناه بالكامل بالنسبة لأي من المالكين الأساسيين الذين يعتبرون من فئة الأشخاص الأمريكيين المسيطرين. الشخص المسيطر هو أي فرد، سواءً كان مواطناً أمريكياً أو مقيماً في الولايات المتحدة لأغراض ضريبية والذي في أي من الحالتين يحتفظ بما يزيد عن ١٠٪ من الاسهم بالتصويت أو القيمة.

رقم التعريف الضريبي للشخص المسيطر الأمريكي US TIN of US Controlling Person	نسبة الملكية التي يحتفظ بها الشخص المسيطر الأمريكي Percentage Ownership held by US Controlling Person	عنوان الشخص المستفيد الأمريكي Address of US Controlling Person	اسم الشخص المسيطر الأمريكي Name of US Controlling Person	م No.
<input type="text"/>	%			1
<input type="text"/>	%			2
<input type="text"/>	%			3
<input type="text"/>	%			4
<input type="text"/>	%			5

PLEASE NOTE THAT THE BANK IS NOT PROVIDING TAX ADVICE IN CONNECTION WITH THIS FORM.
THE INFORMATION THAT YOU AS AN ACCOUNT-HOLDER PROVIDE TO THE COMPLIANCE WITH GOVERNMENTAL REQUIREMENTS IN THE KINGDOM OF SAUDI ARABIA.

يرجى العلم بأن البنك لا يقوم بتوفير مشورة ضريبية ذات صلة بهذا النموذج.

المعلومات التي تقوم بتقديمها إلى البنك ضمن هذا النموذج بصفتك صاحب حساب هي مطلوبة للامتثال بالمتطلبات الحكومية في المملكة العربية السعودية.

ADCB Branch, a branch of Gulf Limited Liability Branch, registered under Commercial Registration No. (1009022949), National Address (Building No. 2239, Al-Urubah Road, Secondary No. 9597, Al-Olaya District, Postal Code 12214, Riyadh, Kingdom of Saudi Arabia), Short Address (RHOB2239), Website www.adcb.com, licensed and regulated by the Saudi Central Bank.

فرع بنك أبوظبي التجاري، فرع شركة خليجية محدودة، بموجب السجل التجاري رقم (١٠٠٩٠٢٢٩٤٩)، العنوان الوطني (رقم المبنى ٢٢٣٩، طريق العروبة، الرقم الفرعي ٩٥٩٧، حي العليا، الرمز البريدي ١٢٢١٤، الرياض، المملكة العربية السعودية)، العنوان المختصر (RHOB2239)، الموقع الإلكتروني www.adcb.com، مرخص وخاضع لرقابة وإشراف البنك المركزي السعودي.

I/We hereby certify the information that I/we have provided in this form is true, correct and complete. I/We confirm that under no circumstances shall the Bank, its employees or its contractors be liable for any direct, indirect, incidental, special, punitive or consequential damages that may result in any way from their reliance on the information that I/we have provided. I/We confirm that I/we have completed and provided this form willingly without advice or help from the Bank. I/We understand that providing false information, withholding relevant information or responding in a misleading way may result in rejection of my/our application and/or other appropriate action taken against me/us.

نؤكد أنا/نحن بأن المعلومات التي تم تدوينها ضمن هذه النموذج هي فعلية وصحيحة وكاملة. ونؤكد أنا/نحن بأنه لن يكون البنك، موظفيه أو مقاوليه المعنيين مسؤولين في أي ظرف من الظروف عن أي أضرار مباشرة أو غير مباشرة أو عرضية أو خاصة أو عقابية أو تبعية نتيجة للاعتماد على المعلومات التي قمنا بتوفيرها. نؤكد أنا/نحن أنه تم تعبئة هذا النموذج وتقديمه طوعاً دون مشورة أو مساعدة من البنك. أنا/نحن ندرك بأن تدوين معلومات خاطئة، حجب المعلومات ذات الصلة أو الاستجابة بطريقة مضللة قد يؤدي إلى رفض الطلب أو اتخاذ أي إجراء آخر غير مناسب ضدي/ضدنا.

Name: الاسم:

Signature: التوقيع:

Capacity of Signatory: صفة الموقع:

(i.e. account-holder or power of attorney) (على سبيل المثال - صاحب حساب أو وكالة قانونية)

Date: التاريخ:

 / /

To be completed by the RM

يتم تعبئته من قبل مدير العلاقة المصرفية

Customer Number: رقم العميل:

RM Name: اسم مدير العلاقة المصرفية:

RM Signature: توقيع مدير العلاقة المصرفية:

PLEASE NOTE THAT THE BANK IS NOT PROVIDING TAX ADVICE IN CONNECTION WITH THIS FORM.
THE INFORMATION THAT YOU AS AN ACCOUNT-HOLDER PROVIDE TO THE COMPLIANCE WITH GOVERNMENTAL REQUIREMENTS IN THE KINGDOM OF SAUDI ARABIA.

يرجى العلم بأن البنك لا يقوم بتوفير مشورة ضريبية ذات صلة بهذا النموذج.

المعلومات التي تقوم بتقديمها إلى البنك ضمن هذا النموذج بصفتك صاحب حساب هي مطلوبة للامتثال بالمتطلبات الحكومية في المملكة العربية السعودية.

PART 1

القسم ١

Identification of Account Holder

تحديد معلومات حساب الكيان

A. Legal Name of Entity/Branch

أ - الاسم القانوني للكيان/الفرع

B. Country of Incorporation or Organization

ب - بلد التأسيس

C. National Address

ج - العنوان الوطني

Country: الدولة:

Building Number: رقم المبنى:

City: المدينة:

Postal Code/Zip Code: الرمز البريدي/صندوق البريد:

Street Name: اسم الشارع:

Neighborhood: الحي:

Additional Numbers: الرقم الإضافي:

D. Mailing Address

د - العنوان البريدي

(please only complete if different from the address shown in Section C)

(يرجى استكمال هذا القسم فقط إذا كان مختلفاً عن العنوان الظاهر في القسم ج أعلاه)

Line 1: السطر ١:

(House, Apt, Suite Name, Number, Street)

(اسم المنزل، الشقة، الجناح، الرقم، الشارع)

Line 2: السطر ٢:

(Town, City, Province, State)

(البلدة، المدينة، المحافظة، المقاطعة، الولاية)

County: الدولة:

Postal Code/ZIP Code: الرمز البريدي/صندوق البريد:

PART 2

القسم ٢

Entity Type:

Please provide the Account Holder's Status by ticking one of the following boxes.

نوع الكيان:

يرجى وضع بيان صاحب الحساب بالإشارة على أحد الحقول التالية.

1.

- (a) Financial Institution – Investment Entity -١
- (أ) مؤسسة مالية – منشأة استثمارية
1. An Investment Entity located in a Non-Participating Jurisdiction and managed by another Financial Institution (Note: if ticking this box, please also complete Part 2 (2) below) -١ منشأة استثمارية في بلد غير مشارك تدار من قبل مؤسسة مالية أخرى. (ملاحظة: إذا تم اختيار هذا المربع، فيرجى أيضا استكمال القسم ٢ (٢) أدناه.)
2. Other Investment Entity -٢ كيان استثماري آخر
- (b) Financial Institution - Depository Institution, Custodial Institution or Specified Insurance Company. If you have ticked (a) or (b) above, please provide, if held, the Account Holder's Global Intermediary Identification Number ("GIIN") obtained for (FATCA) purposes. (ب) مؤسسة مالية - مؤسسة تقدم خدمات الإيداع أو مؤسسة تقدم خدمات الحفظ أو شركة تأمين معينة. إذا اخترتم (أ) أو (ب) أعلاه، فيرجى تقديم رقم تعريف الوسيط العالمي لصاحب الحساب ("GIIN") الذي تم الحصول عليه لأغراض قانون الامتثال الضريبي للحسابات الأجنبية (فاتكا) إن وجد.
- GIIN - - - -
- (c) Active NFE – a corporation the stock of which is regularly traded on an established securities market or a corporation which is a related entity of such a corporation. If you have ticked (c), please provide the name of the established securities market on which the corporation is regularly traded: (ج) كيان غير مالي فاعل - مؤسسة حيث يتم تداول أسهمها بشكل منتظم في سوق أوراق مالية أو شركة مرتبطة بهذه المؤسسة.
- إذا اخترتم (ج)، فيرجى تقديم اسم سوق الأوراق المالية المنظمة التي يتم تداول أسهم المؤسسة فيها بشكل منتظم:

If you are a Related Entity of a regularly traded corporation, please provide the name of the regularly traded corporation that the Entity in (c) is a Related Entity of:

إذا كنتم كياناً مرتبطاً بمؤسسة يتم تداول أسهمها بشكل منتظم، فيرجى تقديم اسم المؤسسة التي يتم تداول أسهمها بشكل منتظم التي يعتبر الكيان في البند (ج) كياناً مرتبطاً بها:

- (d) Active NFE – a Government Entity or Central Bank (د) كيان غير مالي فاعل – كيان حكومي أو مصرف مركزي
- (e) Active NFE – an International Organization (هـ) كيان غير مالي فاعل – منظمة دولية
- (f) Active NFE – other than (c-e) (for example a start-up NFE or a non-profit NFE) (و) كيان غير مالي فاعل – غير (ج - هـ) على سبيل المثال كيان غير مالي ناشئ أو كيان غير مالي غير ربحي
- (g) Passive NFE (Note: if ticking this box please also complete Part 2 (2) below. (ز) كيان غير مالي غير فاعل (ملاحظة: في حال اختيار هذا المربع، يرجى أيضاً استكمال القسم ٢ (٢) أدناه.

2.

If you have ticked 1(a)(i) or 1(g) above, then please:

٢- في حال اختيار ١ (أ) أو ١ (ز) أعلاه، فيرجى:

(a) Indicate the name of any Controlling Person(s) of the Account Holder:

(أ) الإشارة إلى اسم أي شخص مسيطر (أشخاص مسيطرين) لدى صاحب الحساب:

(b) Complete "Controlling Person tax residency self-certification form" for each Controlling Person.

(ب) استكمال «نموذج الإقرار الضريبي الذاتي بشأن المواطن للأغراض الضريبية للأشخاص المسيطرين» لكل شخص مسيطر.

Note:

If there are no natural person(s) who exercise control of the Entity, then the Controlling Person will be the natural person (s) who holds the position of senior managing official.

(See definition of Controlling Person in Appendix).

ملاحظة:
في حال عدم وجود شخص طبيعي (أشخاص طبيعيين) يقوم بممارسة صلاحية السيطرة على الكيان، فسيكون الشخص المسيطر عندئذ هو الشخص الطبيعي (الأشخاص الطبيعيين) الذي يتقلد منصب مسؤول الإدارة العليا فيها.
(يرجى الاطلاع على تعريف الشخص المسيطر في الملحق).

PART 3

القسم ٣

Country/jurisdiction of residence for Tax Purposes and related taxpayer identifications number or functional equivalent (TIN) (see appendix).

Please complete the following table indicating (i) where the Account Holder is tax resident and (ii) the Account Holder's TIN for each country/Reportable Jurisdiction indicated Countries/Jurisdictions adopting the wider approach may require that the self-certification include a tax identifying number for each jurisdiction of residence (rather than for each Reportable Jurisdiction). If the Account Holder is not a tax resident in any country/jurisdiction (e.g., because it is fiscally transparent), please indicate that on line 1 and provide its place of effective management or jurisdiction in which its principal office is located. If the Account Holder is a tax resident in more than three country/jurisdiction please use a separate sheet.

If a TIN is unavailable, please provide the appropriate reason A, B, or C where appropriate:

Reason A

The country/jurisdiction where I am liable to pay tax does not issue TINs to its residents.

Reason B

The Account Holder is otherwise unable to obtain a TIN or equivalent number (Please explain why you are unable to obtain a TIN in the below table if you have selected this reason).

Reason C

No TIN is required. (Note. Only select this reason if the authorities of the country of tax residence entered below do not require the TIN to be disclosed).

الموطن للأغراض الضريبية ورقم التعريف الضريبي ذو الصلة أو الرقم المعادل ذو العلاقة (TIN) (يرجى الاطلاع على الملحق).

يرجى استكمال الجدول التالي الذي يشير إلى (١) المكان الذي يكون فيه صاحب الحساب مواطناً خاضعاً للضريبة فيه و (٢) رقم التعريف الضريبي لصاحب الحساب في كل دولة مشار إليها. قد تتطلب بعض الدول التي تعتمد نهجاً أوسع نطاقاً إقراراً ذاتياً متضمناً رقم التعريف الضريبي للموطن للأغراض الضريبية (وليس اختصاص فضائي خاضع للإبلاغ الضريبي). وإذا كان صاحب الحساب مواطناً خاضعاً للضريبة في أكثر من ثلاثة دول، فيرجى استخدام صفحة منفصلة.

وإذا لم يكن رقم التعريف الضريبي متوفراً، فيرجى ذكر السبب الملائم أ، أو ب، أو ج:

السبب أ

الدولة التي اعتبر مطالباً فيها بدفع الضريبة لا تصدر أرقام تعريف ضريبية للمواطنين فيها.

السبب ب

لا يمكن لصاحب الحساب الحصول على رقم تعريف ضريبي أو رقم مشابه (يرجى توضيح سبب عدم المقدرة على الحصول على رقم تعريف ضريبي في الجدول التالي وذلك في حال اختيار هذا السبب).

السبب ج

لا حاجة لرقم تعريف ضريبي. (ملاحظة: يرجى اختيار هذا السبب فقط إذا كانت السلطات في دول الموطن للأغراض الضريبية المدرجة أدناه لا تشترط الكشف عن رقم التعريف الضريبي).

الموطن للأغراض الضريبية Country/Jurisdiction of tax residence	رقم التعريف الضريبي TIN	إذا كان رقم التعريف الضريبي غير متوفر فيرجى إدخال السبب أ، أو ب، أو ج If no TIN available enter Reason A, B, or C
1.		
2.		
3.		

Please explain in the following boxes why you are unable to obtain a TIN if you selected Reason B above.

-
-
-

يرجى التوضيح في الحقول التالية سبب عدم المقدرة على الحصول على رقم تعريف ضريبي في حال اختيار السبب «ب» أعلاه.

PART 4

القسم ٤

Declarations and Signature

I understand that the information supplied by me is covered by the full provisions of the terms and conditions governing the Account Holder's relationship with ADCB setting out how ADCB may use and share the information supplied by me.

I acknowledge that the information contained in this form and information regarding the Account Holder and any Reportable Account(s) may be reported to the tax authorities of the country/jurisdiction in which this account(s) is/are maintained and exchanged with tax authorities of another country/jurisdiction or countries/jurisdictions in which [Account Holder] may be tax resident pursuant to intergovernmental agreements to exchange financial account information.

I certify that I am authorized to sign for the Account Holder in respect of all the account(s) to which this form relates.

الإقرارات والتوقيع:

أدرك بأن المعلومات والبيانات التي قدمتها مشمولة بالبنود الكاملة للشروط والأحكام التي تحكم علاقة صاحب الحساب ببنك أبوظبي التجاري والتي تبين كيف يمكن لبنك أبوظبي التجاري استخدام ومشاركة المعلومات التي قدمتها.

أقر بأن المعلومات الواردة في هذه النموذج والمعلومات المتعلقة بصاحب الحساب وأي حساب (حسابات) خاضعة للإبلاغ الضريبي يمكن الإبلاغ عنها للسلطات الضريبية في الدولة التي تم فيها الاحتفاظ بهذا الحساب (الحسابات) ومشاركتها مع السلطات الضريبية لدى دولة أخرى التي قد يكون فيها صاحب الحساب مواطناً خاضعاً للضريبة وفقاً للاتفاقيات المبرمة بين الحكومات لتبادل معلومات الحسابات المالية مع الدولة (الدول) التي يتم الاحتفاظ فيها على هذا الحساب (الحسابات).

أؤكد بأنني المفوض بالتوقيع عن صاحب الحساب على كافة الحسابات التي تتعلق بها هذا النموذج.

I declare that all statements made in this declaration are, to the best of my knowledge and belief, correct and complete.

I undertake to advise adcb within 30 days of any change in circumstances which affect the tax residency status of the Account Holder identified in Part 1 of this form or causes the information contained herein to become incorrect (including any changes to the information on controlling persons identified to provide adcb with a suitably updated self-certification and Declaration within 90 days of such change in circumstances.

أقر بأن كافة البيانات المقدمة في هذا الإقرار صحيحة وكاملة حسب أفضل علمي.

التزم بإبلاغ بنك أبوظبي التجاري خلال ٣٠ يوماً بأي تغيير في الظروف التي تؤثر على وضع الموطن للأغراض الضريبية لصاحب الحساب المحدد في الجزء ١ من هذا النموذج أو التي تجعل المعلومات والبيانات الواردة من هذا النموذج أو التي تجعل المعلومات والبيانات الواردة في هذا النموذج غير صحيحة أو غير كاملة (بما في ذلك أي تغيير في معلومات الأشخاص المسيطرين المحددين (أ)) ، وبتزويد بنك أبوظبي التجاري بإقرار ذاتي تم تحديثه بشكل مناسب وذلك خلال ٩٠ يوماً من حدوث هذا التغيير في الظروف.

Signature: التوقيع:

Name: الاسم:

Date: / / التاريخ:

Note: ملاحظة:

Please indicate the capacity in which you are signing the form. If signing under a power of attorney.

يرجى الإشارة إلى الصفة التي تؤهلك للتوقيع على هذا النموذج وإذا كان توقيعك بموجب توكيل شرعي فيرجى أيضاً إرفاق صورة مصدقة من التوكيل الشرعي.

Capacity: الصفة:

PART 1

القسم ١

Identification of a Controlling Person

تحديد الشخص المسيطر

A. Name of Controlling Person

أ - اسم الشخص المسيطر

Family Name or Surname(s): اسم العائلة أو الكنية:

Title: Mr. السيد Ms. السيدة Other أخرى اللقب:
Male ذكر Female أنثى

First or Given name(s): الاسم الأول:

Father (2nd) Name: اسم الأب:

B. National Address

ب - العنوان الوطني

Country: الدولة:

Building Number: رقم المبنى:

City: المدينة:

Postal Code/Zip Code: الرمز البريدي/صندوق البريد:

Street Name: اسم الشارع:

Neighborhood: الحي:

Additional Numbers: الرقم الإضافي:

C. Mailing Address

ج - العنوان البريدي:

(please only complete if different from the address shown in Section B)

يرجى استكمال هذا القسم فقط إذا كان مختلفاً عن العنوان الظاهر في القسم ب أعلاه

Line 1: السطر ١:
(House, Apt, Suite Name, Number, Street) (اسم المنزل، الشقة، الجناح، الرقم، الشارع)

Line 2: السطر ٢:
(Town, City, Province, State) (البلدة، المدينة، المحافظة، المقاطعة، الولاية)

Country: الدولة:

Postal Code/ZIP Code: الرمز البريدي/صندوق البريد:

D. Date of Birth: / / : د - تاريخ الميلاد:

E. Place of Birth : هـ - مكان الميلاد

Town or City of Birth: بلدة أو مدينة الميلاد:

Country of Birth: دولة الميلاد:

F. Please enter the legal name of the relevant entity Account Holder(s) of which you are a Controlling Person : و - يرجى إدخال الاسم القانوني لصاحب (أصحاب) الحساب لدى الكيان ذو الصلة الذي تعتبر شخصاً مسيطراً فيه

Legal name of Entity 1: : الاسم القانوني للمنشأة ١:

Legal name of Entity 2: : الاسم القانوني للمنشأة ٢:

Legal name of Entity 3: : الاسم القانوني للمنشأة ٣:

PART 2

القسم ٢

Country of Residence for Tax Purposes and relate Taxpayer Identification Number or functional equivalent ("TIN") (see Appendix).

بلد الإقامة لأغراض الضريبية والرقم التعريفي لدافع الضرائب أو الرقم المعادل (أنظر الملحق).

Please complete the following table indicating:

- (1) where the Controlling Person is tax resident;
- (2) the Controlling Person's TIN for each Country/ Jurisdiction indicated; and
- (3) if the Controlling Person is a tax resident in a country that is a Reportable Jurisdiction(s) then please also complete Part 3 (type of Controlling Person).

- الرجاء اكمال الجدول التالي الذي يتضمن:
- (١) أين يقيم الشخص المسيطر من حيث الضريبة;
 - (٢) الرقم التعريفي الضريبي للشخص المسيطر لكل قطر مذكور؛ و
 - (٣) إذا كان الشخص المسيطر مقيم من حيث الضريبة في بلد يقع ضمن المناطق الخاضعة لرفع التقارير فيرجى تعبئة الجزء ٣ (نوع الشخص المسيطر).

(You can also find out more about whether a country/ Jurisdiction/Jurisdiction is a Reportable Jurisdiction on the OECD automatic exchange of information portal).

(يمكنك الحصول على مزيد من المعلومات عن البلدان الخاضعة لرفع التقارير على بوابة التبادل التلقائي للمعلومات بموقع منظمة التعاون الاقتصادي والتنمية).

If the Controlling Person is tax resident in more than three countries please use a separate sheet.

إذا كان الشخص المسيطر مقيم من حيث الضرائب في أكثر من ثلاثة بلدان فيرجى استخدام ورقة منفصلة.

If a TIN is unavailable please provide the appropriate reason A, B, or C:

Reason A

The country where the controlling person is liable to pay tax does not issue TINs to its residents.

Reason B

The Account Holder is otherwise unable to obtain a TIN or equivalent number (Please explain why you are unable to obtain a TIN in the below table if you have selected this reason).

Reason C

No TIN is required. (Note. Only select this reason if the authorities of the country of tax residence entered below do not require the TIN to be disclosed).

في حال عدم توفر رقم التعريف الضريبي يرجى ذكر الاسباب الملائمة أ، أو ب، أو ج.

السبب أ

البلد المزمع فيه الشخص المسيطر بدفع الضرائب لا يصدر أرقام تعريف للمقيمين فيه.

السبب ب

صاحب الحساب لم يتمكن من الحصول على رقم تعريف ضريبي أو رقم معادل (يرجى توضيح سبب عدم حصولك على رقم التعريف الضريبي في الجدول أدناه إذا اخترت هذا السبب).

السبب ج

رقم التعريف الضريبي غير مطلوب (يرجى اختيار هذا السبب فقط إذا كانت مصلحة الضرائب في بلد الإقامة المذكور أدناه لا تطلب الإفصاح عن رقم تعريف ضريبي).

الموطن للأغراض الضريبية Country of tax residence	رقم التعريف الضريبي TIN	إذا كان رقم التعريف الضريبي غير متوفر فيرجى إدخال السبب أ، أو ب، أو ج If no TIN available enter Reason A, B, or C
1.		
2.		
3.		

Please explain in the following boxes why you are unable to obtain a TIN if you selected **Reason B** above.

يرجى التوضيح في الحقول التالية سبب عدم المقدرة على الحصول على رقم تعريف ضريبي في حال اختيار السبب «ب» أعلاه.

-
-
-

PART 3

القسم ٣

Type of Controlling Person

نوع الشخص المسيطر

(Please only complete this section if you are a tax resident in one or more Reportable Jurisdictions).

(يرجى استكمال هذا الجزء فقط إذا كنتم مواطنين خاضعين للضريبة في أحد الاختصاصات القضائية الخاضعة للإبلاغ الضريبي أو أكثر).

Please provide the Controlling Person's Status by ticking the appropriate box.	المنشأة ١ Entity 1	المنشأة ٢ Entity 2	المنشأة ٣ Entity 3	يرجى ذكر وضع الشخص المسيطر عن طريق اختيار المربع الملائم.
a. Controlling Person of a legal person - control by ownership	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	أ - شخص مسيطر لدى شخص اعتباري - سيطرة بواسطة الملكية
b. Controlling Person of a legal person - control by other means	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	ب - شخص مسيطر لدى شخص اعتباري - سيطرة بواسطة وسائل أخرى
c. Controlling Person of a legal person - senior managing official	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	ج - شخص مسيطر لدى شخص اعتباري - مسؤول إدارة عليا
d. Controlling Person of a trust - settlor	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	د - شخص مسيطر لدى صندوق ائتمان - مكلف بالتسوية
e. Controlling Person of a trust - trustee	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	هـ - شخص مسيطر لدى صندوق ائتمان - مكلف بالأمانة
f. Controlling Person of a trust - protector	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	و - شخص مسيطر لدى صندوق ائتمان - مكلف بالحماية
g. Controlling Person of a trust - beneficiary	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	ز - شخص مسيطر لدى صندوق ائتمان - مستفيد
h. Controlling Person of a trust - other	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	ح - شخص مسيطر لدى صندوق ائتمان - آخر
i. Controlling Person of a legal arrangement (non-trust) - settlor-equivalent	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	ط - شخص مسيطر لدى ترتيب اعتباري (غير صندوق الائتمان) - يساوي المكلف بالتسوية
j. Controlling Person of a legal arrangement (non-trust) - trustee-equivalent	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	ي - شخص مسيطر لدى ترتيب اعتباري (غير صندوق الائتمان) - يساوي المكلف بالأمانة
k. Controlling Person of a legal arrangement (non-trust) - protector-equivalent	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	ك - شخص مسيطر لدى ترتيب اعتباري (غير صندوق الائتمان) - يساوي المكلف بالحماية
l. Controlling Person of a legal arrangement (non-trust) - beneficiary-equivalent	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	ل - شخص مسيطر لدى ترتيب اعتباري (غير صندوق الائتمان) - يساوي للمستفيد
m. Controlling Person of a legal arrangement (non-trust) - other-equivalent	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	م - شخص مسيطر لدى ترتيب اعتباري (غير صندوق الائتمان) - يساوي-آخر

PART 4

القسم ٤

Declarations and Signature

التصريح والتوقيع:

I understand that the information supplied by me is covered by the full provisions of the terms and conditions governing the Account Holder's relationship with ADCB setting out how adcb may use and share the information supplied by me.

أدرك بأن المعلومات والبيانات التي قدمتها مشمولة بالبند الكاملة للشروط والأحكام التي تحكم علاقة صاحب الحساب بـ ابوظبي التجاري والتي تبين كيف يمكن لبنك أبوظبي التجاري استخدام ومشاركة المعلومات التي قدمتها.

I acknowledge that the information contained in this form and information regarding the Controlling Person and any Reportable Account(s) may be reported to the tax authorities of the country/Jurisdiction in which [I/the Controlling Person] may be tax resident pursuant to intergovernmental agreements to exchange financial account information.

أقر بأن المعلومات الواردة في هذه الاستمارة والمعلومات المتعلقة بصاحب الحساب وأي حساب (حسابات) خاضعة للإبلاغ الضريبي يمكن الإبلاغ عنها للسلطات الضريبية في الدولة التي يتم فيها الاحتفاظ بهذا الحساب (الحسابات) ومشاركتها مع السلطات الضريبية لدى دولة أو دول أخرى التي قد يكون فيها صاحب الحساب مواطناً خاضعاً للضريبة وفقاً للاتفاقيات المبرمة بين الحكومات لتبادل معلومات الحسابات المالية مع الدولة (الدول) التي يتم الاحتفاظ فيها على هذا الحساب (الحسابات).

I certify that I am the Controlling Person, or am authorised to sign for the Controlling Person, of all the account(s) held by the entity Account Holder to which this form relates and where I am not the Controlling Person.

أؤكد بأنني المفوض بالتوقيع عن صاحب الحساب على كافة الحسابات التي تتعلق بها هذه الاستمارة.

I certify that where I have provided information regarding any other person (such as a Controlling Person or other Reportable Person to which this form relates) that I will, within 30 days of signing this form, notify those persons that I have provided such information to ADCB and that such information may be provided to the tax authorities of the country /jurisdiction in which the account(s) is/are maintained and exchanged with tax authorities of an other country or countries in which the person may be a tax resident pursuant to intergovernmental agreements to exchange financial account information.

أؤكد بأنه في حال قدمت معلومات تتعلق بأي شخص آخر (مثل شخص مسيطر أو شخص آخر خاضع للإبلاغ الضريبي والذي تتعلق به هذه الاستمارة)، فسأقوم خلال ٣٠ يوماً من التوقيع على هذه الاستمارة بإبلاغ هؤلاء الأشخاص بأنني قدمت هذه المعلومات إلى بنك أبوظبي التجاري وبأنه يمكن تقديم هذه المعلومات إلى السلطات الضريبية في الدولة التي يتم فيها الاحتفاظ بالحساب (الحسابات) ومشاركتها مع السلطات الضريبية في دولة أو دول أخرى قد يكون الشخص مواطناً خاضعاً للضريبة فيها وفقاً للاتفاقيات المبرمة بين الحكومات لتبادل معلومات الحسابات المالية.

You authorize the Bank to disclose the required customer information as preset by the competent authorities in the Kingdom of Saudi Arabia whether such disclosure is made to regulatory or supervisory authorities in or out of the Kingdom of Saudi Arabia.

إنكم تفوضون البنك بالإفصاح عن معلومات العميل المطلوبة التي تحددها مسبقاً السلطات المعنية في المملكة العربية السعودية، سواء كان الإفصاح لجهات رقابية أو إشرافية داخل المملكة العربية السعودية أو خارجها.

I declare that all statements made in this declaration are, to the best of my knowledge and belief, correct and complete.

أقر بأن كافة البيانات المزودة في هذا الإقرار صحيحة وكاملة حسب أفضل معلوماتي.

I undertake to advise ADCB within 30 days of any change in circumstances, which affects the tax residency status of the individual identified in Part 1 of this form or causes the information contained herein to become incorrect, and to provide ADCB with a suitably updated self-certification and declaration within 90 days of such change in circumstances.

التزم بأبلاغ بنك أبوظبي التجاري خلال ٣٠ يوماً بأي تغيير في الظروف التي تؤثر على وضع الموطن الضريبي للشخص المحدد في الجزء ١ من هذه الاستمارة أو التي تجعل المعلومات والبيانات الواردة في هذه الاستمارة غير صحيحة، وبتزويد بنك أبوظبي التجاري بأقرار ذاتي حديث ومناسب خلال ٩٠ يوماً من حدوث هذا التغيير في الظروف

Signature:: التوقيع:

Name:: الاسم:

Date: / / : التاريخ:

If you are not the Controlling Person, please indicate the capacity in which you are signing the form. If signing under a power of attorney, please also attach a certified copy of the power of attorney.

إذا لم تكن الشخص المسيطر، فيرجى الإشارة إلى الصفة التي تؤهلك للتوقيع على هذه الاستمارة. وإذا كنت توقع على هذه الاستمارة وفقاً لوكالة قانونية، فيرجى أيضاً إرفاق صورة طبق الأصل عن الوكالة القانونية.

Capacity:: الصفة:

Appendix 1 Description of FATCA Entity Classifications

الملحق ١ - تصنيفات الكيانات الخاضعة لقانون الامتثال الضريبي للحسابات الأجنبية

US Entities & US Financial Institutions

الكيانات والمؤسسات المالية الأمريكية

Specified US Person

شخص أمريكي محدد

This classification covers a privately-owned US corporation; a US partnership; a US trust; an individual who is a US citizen; an individual who is not a US citizen but who is resident in the US for tax purposes; or the estate of either of the above-mentioned category of individual.

يشمل هذا التصنيف أي شركة أمريكية ذات ملكية خاصة، شراكة نشأت أو تأسست في الولايات المتحدة، شركة نشأت أو تأسست في الولايات المتحدة، أي شخص من الولايات المتحدة، الأجنبي المقيم في الولايات المتحدة لأغراض ضريبية، أو مصنف في أي فئة من فئات الأفراد المذكورة أعلاه.

Example: A privately-owned US corporation operating in the KSA pursuant to a license from the KSA Government, or the KSA branch of a privately-owned US corporation licensed in the KSA by the Saudi Arabian General Investment Authority (SAGIA).

مثال: شركة أمريكية ذات ملكية خاصة تعمل في المملكة العربية السعودية بناءً على الترخيص الممنوح من قبل الحكومة السعودية، أو فرع في المملكة العربية السعودية لشركة أمريكية ذات ملكية خاصة مرخصة في المملكة العربية السعودية من قبل الهيئة العامة للاستثمار .

US Person who is not a Specified US Person

This classification covers the US itself; any State or Territory of the US; the US Government; any wholly-owned agency of the US Government; a US bank; a US corporation whose stock is regularly traded on an established stock exchange; or a US regulated investment company.

شخص أمريكي غير محدد يغطي هذا التصنيف الولايات المتحدة، أي ولاية أو مقاطعة في الولايات المتحدة، حكومة الولايات المتحدة، أي وكالة مملوكة بالكامل تابعة لحكومة الولايات المتحدة؛ بنك تم إنشاؤه أو تأسيسه في الولايات المتحدة، شركة أمريكية التي يتم تداول أسهمها بشكل منتظم في سوق أو أكثر من أسواق الأوراق المالية، أو شركة استثمار خاضعة للأنظمة الأمريكية.

Non-US Financial Institutions

مؤسسات مالية غير أمريكية

KSA Financial Institution or Financial Institution organized in a country with an intergovernmental agreement with the US regarding FATCA.

مؤسسة مالية سعودية أو مؤسسة مالية تم إنشاؤها أو تأسيسها في بلد لديه اتفاقية حكومية دولية مع الولايات المتحدة بخصوص قانون الامتثال الضريبي للحسابات الأجنبية.

Participating Non-US Financial Institution

This classification is also known as a Participating Foreign Financial Institution or PFFI.

مؤسسة مالية غير أمريكية مشاركة يعرف هذا التصنيف أيضاً بـ "المؤسسة المالية الأجنبية المشاركة".

PLEASE NOTE THAT THE BANK IS NOT PROVIDING TAX ADVICE IN CONNECTION WITH THIS FORM.
THE INFORMATION THAT YOU AS AN ACCOUNT-HOLDER PROVIDE TO THE COMPLIANCE WITH GOVERNMENTAL REQUIREMENTS IN THE KINGDOM OF SAUDI ARABIA.

يرجى العلم بأن البنك لا يقوم بتوفير مشورة ضريبية ذات صلة بهذا النموذج.

المعلومات التي تقوم بتقديمها إلى البنك ضمن هذا النموذج بصفتك صاحب حساب هي مطلوبة للامتثال بالمتطلبات الحكومية في المملكة العربية السعودية.

ADCB Branch, a branch of Gulf Limited Liability Branch, registered under Commercial Registration No. (1009022949), National Address (Building No. 2239, Al-Urubah Road, Secondary No. 9597, Al-Olaya District, Postal Code 12214, Riyadh, Kingdom of Saudi Arabia), Short Address (RHOB2239), Website www.adcb.com, licensed and regulated by the Saudi Central Bank.

فرع بنك أبوظبي التجاري، فرع شركة خليجية محدودة، بموجب السجل التجاري رقم (١٠٠٩٠٢٢٩٤٩)، العنوان الوطني (رقم المبنى ٢٢٣٩، طريق العروبة، الرقم الفرعي ٩٥٩٧، حي العليا، الرمز البريدي ١٢٢١٤، الرياض، المملكة العربية السعودية)، العنوان المختصر (RHOB2239)، الموقع الإلكتروني www.adcb.com، مرخص وخاضع لرقابة وإشراف البنك المركزي السعودي.

This classification covers a non-US financial institution that is organized in a country which has not entered into an intergovernmental agreement with the US regarding FATCA, but where the financial institution itself has entered into an agreement with the US IRS regarding FATCA.

Deemed-Compliant Non-US Financial Institution

This classification is also known as a Deemed-Compliant Foreign Financial Institution or Deemed-Compliant FFI.

This classification covers a non-US financial institution that is organized in a country which has not entered into an intergovernmental agreement with the US regarding FATCA, but where:

- the financial institution has registered itself with the US IRS to declare its status; or
- The financial institution is not required to register with the US IRS and has certified itself accordingly.

The type of non-US financial institution described at item (i) above is a Registered Deemed-Compliant Non-US Financial Institution (also known as a Registered Deemed-Compliant Foreign Financial Institution or Registered Deemed-Compliant FFI).

The type of non-US financial institution described at item (ii) above is a Certified Deemed-Compliant Non-US Financial Institution (also known as a Certified Deemed-Compliant Foreign Financial Institution or Certified Deemed-Compliant FFI).

Non-Participating Non-US Financial Institution

This classification is also known as a Non-Participating Foreign Financial Institution or Non-Participating FFI.

This classification covers a non-US financial institution that is organized in a country which has not entered into an intergovernmental agreement with the US regarding FATCA, where the non-US financial institution itself is not (i) a Participating Non-US Financial Institution, (ii) a Registered Deemed-Compliant Non-US Financial Institution, or (iii) a Certified Deemed-Compliant Non-US Financial Institution.

PLEASE NOTE THAT THE BANK IS NOT PROVIDING TAX ADVICE IN CONNECTION WITH THIS FORM.
THE INFORMATION THAT YOU AS AN ACCOUNT-HOLDER PROVIDE TO THE COMPLIANCE WITH GOVERNMENTAL REQUIREMENTS IN THE KINGDOM OF SAUDI ARABIA.

يشمل هذا التصنيف جميع المؤسسات المالية غير الأمريكية التي يتم إنشاؤها أو تأسيسها في بلد ليس لديه اتفاقية حكومية دولية مع الولايات المتحدة بخصوص قانون الامتثال الضريبي للحسابات الأجنبية ، غير أن المؤسسة المالية أبرمت اتفاقاً مع مكتب ضريبة الدخل الأمريكي بخصوص قانون الامتثال الضريبي للحسابات الأجنبية.

مؤسسة مالية غير أمريكية ممثلة
يعرف هذا التصنيف أيضاً بـ "المؤسسة المالية الأجنبية الممتثلة".

يغطي هذا التصنيف جميع المؤسسات المالية الأجنبية غير الأمريكية التي يتم إنشاؤها أو تأسيسها في المملكة العربية السعودية ولم تقم بإبرام اتفاقية حكومية دولية مع الولايات المتحدة بخصوص قانون الامتثال الضريبي للحسابات الأجنبية، ولكن:

- سجلت المؤسسة المالية نفسها مع مكتب ضريبة الدخل الأمريكي للإعلان عن وضعها؛ أو
- لا يتعين على المؤسسة المالية تسجيل نفسها مع مكتب ضريبة الدخل الأمريكي وقامت بإثبات ذاتها بناءً على ذلك.

يعرف نوع المؤسسة المالية غير الأمريكية الموضحة في البند (أ) أعلاه بمؤسسة مالية غير أمريكية ممثلة مسجلة (تعرف أيضاً بـ مؤسسة مالية أجنبية ممثلة مسجلة).

يعرف نوع المؤسسة المالية غير الأمريكية الموضحة في البند (ب) أعلاه بـ مؤسسة مالية غير أمريكية ممثلة مثبتة (تعرف أيضاً بـ مؤسسة مالية أجنبية ممثلة مثبتة).

مؤسسة مالية غير أمريكية غير مشاركة
يعرف هذا التصنيف أيضاً بـ "الهيئة الأجنبية غير المشاركة".

يغطي هذا التصنيف مؤسسة مالية غير أمريكية تم إنشاؤها أو تأسيسها في بلد لم يقم بإبرام اتفاقية حكومية دولية مع الولايات المتحدة بخصوص قانون الامتثال الضريبي للحسابات الأجنبية، حيث أن هذه المؤسسة ليست (أ) مؤسسة مالية غير أمريكية مشاركة، (ب) مؤسسة مالية غير أمريكية ممثلة مسجلة أو (ج) مؤسسة مالية غير أمريكية ممثلة مثبتة.

يرجى العلم بأن البنك لا يقوم بتوفير مشورة ضريبية ذات صلة بهذا النموذج.

المعلومات التي تقوم بتقديمها إلى البنك ضمن هذا النموذج بصفتك صاحب حساب هي مطلوبة للامتثال بالمتطلبات الحكومية في المملكة العربية السعودية.

Exempt Entities

Exempt Beneficial Owner

This classification covers a governmental entity (other than a US governmental entity); an international organization; a central bank (other than the US Federal Reserve); a non-US retirement fund; or a non-US investment entity that is wholly-owned by any of the above.

الكيانات المعفاة

مالك مستفيد معفي

يشمل هذا التصنيف أي كيان حكومي (عدداً الكيان الحكومي الأمريكي)، منظمة دولية، بنك مركزي (عدداً البنك الاحتياطي الفيدرالي الأمريكي)، صندوق تقاعد غير أمريكي، أو هيئة استثمار غير أمريكية مملوكة بالكامل من قبل أي فئة من الفئات الواردة سابقاً.

Excepted NFFE

Excepted Non-Financial Non-US Entity

This classification is also known as an Excepted Non-Financial Foreign Entity or Excepted NFFE.

This classification covers an entity that meets the following criteria:

- it is not a US entity;
- it is not a financial institution; and
- it is classified as an 'Excepted NFFE' under US Treasury Regulations.

كيان غير أمريكي غير مالي معفي

كيان غير أمريكي غير مالي مستثنى

يعرف هذا التصنيف أيضاً بـ "الكيان الأجنبي غير المالي المعفي".

يغطي هذا التصنيف الجهات التي تلبى المعايير التالية:

- كيان غير أمريكي؛
- ليسي مؤسسة مالية؛ و
- تم تصنيفها كـ "كيان أجنبي غير مالي معفي" بموجب أنظمة الخزانة الأمريكية.

Active NFFE

Active Non-Financial Non-US Entity

This classification is also known as an Active Non-Financial Foreign Entity or Active NFFE.

This classification covers an entity that meets the following criteria:

- it is not a US entity;
- it is not a financial institution; and
- it meets any one of the following further criteria:
 - It holds less than 50% of its assets in shares, properties, bonds or similar investment assets, and it derives less than 50% of its gross income from the distribution of dividends, rental income, interest or other investment income; or

كيان غير أمريكي غير مالي نشط

كيان غير أمريكي غير مالي نشط

يعرف هذا التصنيف أيضاً بـ "كيان أجنبي غير مالي نشط".

يشمل هذا التصنيف الجهات التي تلبى المعايير التالية:

- كيان غير أمريكي
- ليسي مؤسسة مالية
- يلبي إحدى المعايير الإضافية التالية:
 - يملك أقل من 50% من الأصول الخاصة به في الأسهم، العقارات، السندات أو الأصول الاستثمارية المشابهة، وهو يستفيد من دخل إجمالي تبلغ نسبته أقل من 50% من توزيع أرباح الأسهم، إيرادات الإيجار، الفوائد أو إيرادات الاستثمار الأخرى؛ أو

PLEASE NOTE THAT THE BANK IS NOT PROVIDING TAX ADVICE IN CONNECTION WITH THIS FORM. THE INFORMATION THAT YOU AS AN ACCOUNT-HOLDER PROVIDE TO THE COMPLIANCE WITH GOVERNMENTAL REQUIREMENTS IN THE KINGDOM OF SAUDI ARABIA.

يرجى العلم بأن البنك لا يقوم بتوفير مشورة ضريبية ذات صلة بهذا النموذج.

المعلومات التي تقوم بتقديمها إلى البنك ضمن هذا النموذج بصفتك صاحب حساب هي مطلوبة للامتثال بالمتطلبات الحكومية في المملكة العربية السعودية.

- (2) It is a listed company whose stock is regularly traded on an established securities market, or it is related to an entity whose stock is regularly traded on an established securities market; or
- (3) It is organized in a US Territory, and all of its owners are bona fide residents of that US Territory; or
- (4) It is a government (other than the US Government); a government of a US Territory; an international organization; a central bank of issue (other than of the US); or an entity wholly owned by one or more of the above; or
- (5) Its activities consist substantially of holding shares of, or providing financing to, subsidiaries that engage in trades or businesses other than the business of a financial institution; and it does not function (or hold itself out as) an investment fund; or
- (6) It is in its set-up phase (with no prior operating history), is investing capital into assets with the intention of operating a business other than the business of a financial institution, and less than twenty-four (24) months have passed since it was initially organized; or
- (7) It was not a financial institution in the past five (5) years, and is in the process of liquidating its assets or is reorganizing with the intent to continue or recommence operations in a business other than that of a financial institution; or
- (8) It engages primarily in financing and hedging transactions with or for related entities that are not financial institutions, and it does not provide financing or hedging services to any entity to which it is not related; or
- (9) It meets all of the following criteria:
- (i) It is established in its country of residence exclusively for religious, charitable, scientific, artistic, cultural, or educational purposes; or it is a professional organization, chamber of commerce or labor organization; and
- (ii) It is exempt from income tax in its country of residence; and
- (٢) هو شركة مدرجة يتم تداول أسهمها بانتظام في أي سوق من أسواق الأوراق المالية أو هي مرتبطة بكيان يتم تداول أسهمه بانتظام في أي سوق من أسواق الأوراق المالية؛ أو
- (٣) تم تأسيسه أو إنشائه في الولايات المتحدة ويعد جميع المالكين من المقيمين بالولايات المتحدة؛ أو
- (٤) هو جهة حكومية (عدا الحكومة الأمريكية)، حكومة منطقة أمريكية، منظمة دولية، بنك مركزي (عدا الولايات المتحدة)، أو جهة مملوكة بالكامل من قبل واحد أو أكثر من الجهات المذكورة أعلاه؛ أو
- (٥) تشمل أنشطته بشكل رئيسي الاحتفاظ بالأسهم الخاصة بالشركات التابعة أو تقديم خدمات التمويل لها، التي تعمل في مجال التجارة أو الأعمال ما عدا أعمال المؤسسة المالية، وهي لا تعمل (أو تصف نفسها) كصندوق استثماري؛ أو
- (٦) هي في مرحلة الانشاء (دون تاريخ تشغيلي سابق)، وتستثمر رأس المال في الأصول بهدف تشغيل الأعمال عدا أعمال المؤسسة المالية، وقد مضى على تأسيسها الأولي أقل من أربع وعشرين (٢٤) شهراً؛ أو
- (٧) لم تكن مؤسسة مالية خلال السنوات الخمس (٥) الماضية، وهي حالياً بصدد تصفية أصولها أو إعادة تنظيمها بهدف استمرارية أو إعادة المباشرة بعملها في مجال أعمال عدا الذي يتم القيام به من قبل المؤسسة المالية؛ أو
- (٨) يشارك بشكل رئيسي في معاملات التمويل والتحوط مع/لصالح للكيانات المرتبطة به التي لا تعمل كمؤسسات مالية، وهي لا تقوم بتوفير خدمات التمويل أو التحوط إلى أي كيان غير مرتبط بها؛ أو
- (٩) يفي بجميع المعايير التالية:
- (أ) تم إنشاؤه أو تأسيسه في بلد إقامته حصرياً لأغراض دينية، خيرية، علمية، فنية، ثقافية، أو تعليمية. أو هي هيئة خدمات مهنية، غرفة تجارية أو هيئة عمل؛ أو
- (ب) هي معفاة من ضريبة الدخل في بلد الإقامة؛ أو

PLEASE NOTE THAT THE BANK IS NOT PROVIDING TAX ADVICE IN CONNECTION WITH THIS FORM.
THE INFORMATION THAT YOU AS AN ACCOUNT-HOLDER PROVIDE TO THE COMPLIANCE WITH GOVERNMENTAL REQUIREMENTS IN THE KINGDOM OF SAUDI ARABIA.

يرجى العلم بأن البنك لا يقوم بتوفير مشورة ضريبية ذات صلة بهذا النموذج.

المعلومات التي تقوم بتقديمها إلى البنك ضمن هذا النموذج بصفتك صاحب حساب هي مطلوبة للامتثال بالمتطلبات الحكومية في المملكة العربية السعودية.

ADCB Branch, a branch of Gulf Limited Liability Branch, registered under Commercial Registration No. (1009022949), National Address (Building No. 2239, Al-Urubah Road, Secondary No. 9597, Al-Olaya District, Postal Code 12214, Riyadh, Kingdom of Saudi Arabia), Short Address (RHOB2239), Website www.adcb.com, licensed and regulated by the Saudi Central Bank.

فرع بنك أبوظبي التجاري، فرع شركة خليجية محدودة، بموجب السجل التجاري رقم (١٠٠٩٠٢٢٩٤٩)، العنوان الوطني (رقم المبنى ٢٢٣٩، طريق العروبة، الرقم الفرعي ٩٥٩٧، حي العليا، الرمز البريدي ١٢٢١٤، الرياض، المملكة العربية السعودية)، العنوان المختصر (RHOB2239)، الموقع الإلكتروني www.adcb.com، مرخص وخاضع لرقابة وإشراف البنك المركزي السعودي.

- (iii) It has no shareholders who have a proprietary or beneficial interest in its income or assets; and
- (iv) The laws of its country of residence or its formation documents do not permit:
- (a) any of its income or assets to be distributed to, or applied for the benefit of, a private person or non-charitable entity other than pursuant to the conduct of its charitable activities, or as payment of reasonable compensation for services rendered, or as payment representing the fair market value of property which it has purchased; and
- (b) upon its liquidation or dissolution, all of its assets be distributed to a governmental entity or other non-profit organization, or escheat to the government of its country of residence or any political subdivision thereof.

(ج) ليس لديه مساهمين ذو حق الانتفاع أو الملكية الكاملة أو الجزئية في دخله أو أصوله؛ و

(د) لا تسمح قوانين بلد إقامته أو وثائق تأسيسه بما يلي:

(١) توزيع أي من دخلها أو أصولها أو تطبيقها لصالح هيئة خاصة أو جهة غير خيرية عدا تلك الملتزمة للقيام بالأنشطة الخيرية، أو دفع التعويضات المعقولة للخدمات التي تم تحصيلها، أو صرف الدفعات التي تمثل قيمة السوق العادلة للعقارات التي تم شراؤها؛ و

(٢) عند تصفية الهيئة أو حلها، سيتم توزيع جميع أصولها إلى جهة حكومية أو أي منظمة غير ربحية أخرى، أو تحويلها الحكومة بلد الإقامة أو أي من الوحدات السياسية الفرعية

Passive NFFE

Passive Non-Financial Non-US Entity

This classification is also known as a Passive Non-Financial Foreign Entity or Passive NFFE. This classification covers an entity that meets the following criteria:

- (i) it is not a US entity;
- (ii) it is not a financial institution; and
- (iii) it does not meet the criteria to be either an Excepted NFFE or an Active NFFE.

كيان غير أمريكي غير مالي وغير نشط

كيان غير أمريكي غير مالي وغير نشط يعرف هذا التصنيف أيضا بـ "كيان أجنبي غير مالي وغير نشط". يغطي هذا التصنيف أي كيان يلبي المعايير التالية:

- (أ) كيان غير أمريكي؛
- (ب) ليس مؤسسة مالية؛ و
- (ج) لا يلبي المعايير اللازمة لكي يعتبر "كيان أجنبي غير مالي معفي" أو "كيان غير مالي نشط".

PLEASE NOTE THAT THE BANK IS NOT PROVIDING TAX ADVICE IN CONNECTION WITH THIS FORM. THE INFORMATION THAT YOU AS AN ACCOUNT-HOLDER PROVIDE TO THE COMPLIANCE WITH GOVERNMENTAL REQUIREMENTS IN THE KINGDOM OF SAUDI ARABIA.

يرجى العلم بأن البنك لا يقوم بتوفير مشورة ضريبية ذات صلة بهذا النموذج.

المعلومات التي تقوم بتقديمها إلى البنك ضمن هذا النموذج بصفتك صاحب حساب هي مطلوبة للامتثال بالمتطلبات الحكومية في المملكة العربية السعودية.

ADCB Branch, a branch of Gulf Limited Liability Branch, registered under Commercial Registration No. (1009022949), National Address (Building No. 2239, Al-Urubah Road, Secondary No. 9597, Al-Olaya District, Postal Code 12214, Riyadh, Kingdom of Saudi Arabia), Short Address (RHOB2239), Website www.adcb.com, licensed and regulated by the Saudi Central Bank.

فرع بنك أبوظبي التجاري، فرع شركة خليجية محدودة، بموجب السجل التجاري رقم (١٠٠٩٠٢٢٩٤٩)، العنوان الوطني (رقم المبنى ٢٢٣٩، طريق العروبة، الرقم الفرعي ٩٥٩٧، حي العليا، الرمز البريدي ١٢٢١٤، الرياض، المملكة العربية السعودية)، العنوان المختصر (RHOB2239)، الموقع الإلكتروني www.adcb.com، مرخص وخاضع لرقابة وإشراف البنك المركزي السعودي.

INSTRUCTIONS

تعليمات

Please read these instructions before completing the form.

الرجاء قراءة التعليمات قبل تعبئة النموذج.

Why are we asking you to complete this form?

To help protect the integrity of tax systems; governments around the world are introducing a new information gathering and reporting requirements for financial institutions. This is known as the Common Reporting Standard (the CRS).

Under the CRS, we are required to determine where an entity is 'tax resident' (this will usually be where you are liable to pay corporate income taxes). If you are tax resident outside the country where your account is held, we may need to give the national tax authority this information, along with information relating to your accounts. That may then be shared between different countries' tax authorities.

Completing this form will ensure that we hold accurate and up-to-date information about your tax residency.

If your circumstances change, and any of the information provided in this form becomes incorrect, please let us know immediately and provide an updated Self-Certification.

Who should complete the CRS Entity Self-Certification Form?

Business banking customers (which include all businesses, trusts and partnerships except sole traders) should complete this form.

If you are a personal banking customer or a sole trader complete a 'Fatca/CRS Individual Tax Residency Self-Certification'. Similarly, if you are a controlling person of an entity, complete a 'Controlling Person Tax Residency Self-Certification Form' (CRS-CP).

For joint account holders, a copy of the form should be completed for each account holder.

Even if you have already provided information in relation to the United States Government's Foreign Account Tax Compliance Act (FATCA), you need to provide additional information for the CRS as this is a separate regulation.

Please tell us in what capacity you are signing in Part 4. For example, you may be an authorized officer of the business or a trustee.

لماذا نطلب منكم استكمال هذا النموذج؟

تقوم العديد من الحكومات على مستوى العالم الآن بتقديم متطلبات جديدة تقتضي جمع المعلومات وإبلاغ المؤسسات المالية عنها وذلك بهدف المساعدة في حماية سلامة الأنظمة الضريبية. وباتت تعرف هذه الإجراءات باسم المعايير الموحدة للإبلاغ الضريبي (CRS).

ووفقاً لهذه المعايير، فإنه يتعين علينا تحديد بلد الإقامة للأغراض الضريبية (وعادة ما يكون حيث تكونون مطالبين فيه بدفع ضرائب الدخل لشركتكم)، وإذا كان بلد الإقامة للأغراض الضريبية خارج الدول التي يوجد فيها حسابكم، فقد نضطر لتزويد السلطات الضريبية المحلية بهذه المعلومات، بالإضافة إلى المعلومات المتعلقة بحساباتكم. كما يمكن مشاركة هذه المعلومات بعد ذلك بين السلطات الضريبية في دول مختلفة.

إن استكمال هذه الاستمارة يضمن توفر المعلومات والبيانات الدقيقة والحديثة لدينا بشأن بلد الإقامة للأغراض الضريبية.

وفي حال تغير ظروفكم وأصبحت أي من المعلومات الواردة في النموذج غير صحيحة، فيرجى إبلاغنا بذلك على الفور وتزويدنا بإقرار ذاتي يتضمن آخر المعلومات والبيانات.

من الذي يتعين عليه استكمال نموذج الإقرار الذاتي بموجب معايير التقارير المشتركة؟

ينبغي استكمال هذا النموذج من قبل عملاء الخدمات المصرفية للشركات (الذين يشملون جميع الشركات وصناديق الائتمان والشراكات باستثناء المؤسسات الفردية).

إذا كنتم من عملاء الخدمات المصرفية الشخصية أو مؤسسة فردية، فيرجى استكمال شهادة إقرار ذاتي للأفراد الخاضعين للضرائب بموجب قانون فاتكا/معايير التقارير المشتركة. إذا كنتم من الأشخاص المسيطرين لدى كيان ما، فيرجى استكمال اتفاقية شهادة الإقرار الذاتي للشخص المسيطر بموجب معايير التقارير المشتركة (CRS-CP).

وبالنسبة للعملاء من أصحاب الحسابات المشتركة، فينبغي على كل منهم استكمال نسخة من النموذج.

وحتى إذا كنتم قد زودتمونا بالمعلومات والبيانات المتعلقة بقانون الامتثال الضريبي الأمريكي للحسابات الأجنبية (FATCA)، فإنه لا يزال يتعين عليكم تقديم المزيد من المعلومات والبيانات بشأن المعايير الموحدة للإبلاغ الضريبي باعتبار أنها أنظمة ولوائح منفصلة.

يرجى إبلاغنا عن الصفة التي تفوضكم بالتوقيع بموجبها على هذا النموذج في الجزء ٤، على سبيل المثال، قد تكونوا مسؤولين مفوضين بالنيابة عن الشركة أو أمناء عليها.

PLEASE NOTE THAT THE BANK IS NOT PROVIDING TAX ADVICE IN CONNECTION WITH THIS FORM.

THE INFORMATION THAT YOU AS AN ACCOUNT-HOLDER PROVIDE TO THE COMPLIANCE WITH GOVERNMENTAL REQUIREMENTS IN THE KINGDOM OF SAUDI ARABIA.

يرجى العلم بأن البنك لا يقوم بتوفير مشورة ضريبية ذات صلة بهذا النموذج.

المعلومات التي تقوم بتقديمها إلى البنك ضمن هذا النموذج بصفتك صاحب حساب هي مطلوبة للامتثال بالمتطلبات الحكومية في المملكة العربية السعودية.

Where to go for further information?

If you have any questions about this form or these instructions contact your Relationship Manager.

The 'Organization for Economic Cooperation and Development' (OECD) has developed the rules to be used by all governments participating in the CRS and these can be found on the OECD's 'Automatic Exchange of Information' (AEOI) website:

www.oecd.org/tax/automatic-exchange

If you have any questions on how to define your tax residency status, please visit the OECD website or speak to a professional tax advisor as we are not allowed to give tax advice.

You can find a list of definitions in the Appendix.

أين يمكنني الحصول على المزيد من المعلومات؟

إذا كانت لديكم أي استفسارات بخصوص هذا النموذج أو هذه التعليمات يرجى الاتصال على مدير العلاقات المختص.

لقد قامت منظمة التعاون الاقتصادي والتنمية (OECD) بتطوير قوانين سيتم استخدامها من قبل الحكومات المشاركة في المعايير الموحدة للإبلاغ الضريبي ويمكن الاطلاع على هذه القوانين من خلال بوابة منظمة التعاون الاقتصادي والتنمية - الأنظمة الإلكترونية لتبادل المعلومات:

www.oecd.org/tax/automatic-exchange

إذا كانت لديكم أية أسئلة حول كيفية تحديد بلد الإقامة للأغراض الضريبية، فيمكنكم زيارة الموقع الإلكتروني لمنظمة التعاون الاقتصادي والتنمية أو التحدث إلى مستشاركم الضريبي حيث أنه لا يمكن لنا تزويدكم بأية مشورة ضريبية.

بإمكانكم الاطلاع على قائمة المصطلحات والتعريفات في الملحق.

APPENDIX - DEFINITIONS

ملحق التعريفات

Note:

These selected definitions are provided to assist you with the completion of this form. Further details can be found within the OECD Common Reporting Standard for Automatic Exchange of Financial Account Information (the CRS), the associated Commentary to the CRS, and domestic guidance. This can be found at the following link:

<http://www.oecd.org/tax/transparency/automaticexchangeofinformation.htm>

If you have any questions then please contact your tax advisor or domestic tax authority.

ملاحظة:

هذه التعريفات مختارة وقد تم توفيرها لمساعدتكم في استكمال هذا النموذج، ويمكن الحصول على المزيد من البيانات الخاصة بالمعايير الموحدة للإبلاغ الضريبي عن طريق منظمة التعاون الاقتصادي والتنمية - المعايير الموحدة للإبلاغ الضريبي بشأن الأنظمة الإلكترونية والملاحظات المرافقة للمعايير الموحدة للإبلاغ (CRS) لتبادل معلومات الحسابات المالية الضريبية والدليل الإرشادي المحلي، ويمكن الاطلاع عليها من خلال الرابط التالي:

<http://www.oecd.org/tax/transparency/automaticexchangeofinformation.htm>

إذا كانت لديكم أية أسئلة، فيرجى الاتصال بمستشاركم الضريبي أو سلطات الضرائب المحلية لديكم.

"Account Holder" The "Account Holder" is the person listed or identified as the holder of a Financial Account by the Financial Institution that maintains the account. This is regardless of whether such person is a flow-through Entity.

Thus, for example, if a trust or an estate is listed as the holder or owner of a Financial Account, the trust or estate is the Account Holder, rather than the trustee or the trust's owners or beneficiaries. Similarly, if a partnership is listed as the holder or owner of a Financial Account, the partnership is the Account Holder, rather than the partners in the partnership. A person, other than a Financial Institution, holding a Financial Account for the benefit or account of another person as agent, custodian, nominee, signatory, investment advisor, or intermediary, is not treated as holding the account, and such other person is treated as holding the account.

«صاحب الحساب» مصطلح «صاحب الحساب» يعني الشخص المسجل أو المحدد على أنه صاحب حساب مالي من قبل المؤسسة المالية التي تحتفظ بالحساب لديها. وهذا بغض النظر عما إذا كان الشخص من الأشخاص المسيطرين في هذا الكيان.

ولهذا، على سبيل المثال، تم تسجيل شركة إدارة الأموال أو الشركة على أنها صاحب أو مالك أو مالك الحساب المالي فتكون شركة إدارة الأموال أو الشركة هي صاحب الحساب وليس الوصي أو أصحاب أو المستفيدين من شركة إدارة الأموال بالمثل، إذا تم تسجيل شركة التضامن على أنها صاحب الحساب المالي، فستكون شركة التضامن هي صاحب الحساب وليس الشركاء في الشركة. ولا يعامل أي شخص خلاف المؤسسة المالية يمتلك حساباً مالياً لمصلحة أو لحساب شخص آخر كوكيل أو وصي أو طرف معين أو مفوض بالتوقيع أو مستشار استثماري لن يعامل على أنه صاحب الحساب، بل يعامل الشخص الآخر على أنه صاحب الحساب.

“Active NFE” An NFE is an Active NFE if it meets any of the criteria listed below. In summary, those criteria refer to:

- active NFEs by reason of income and assets
- publicly traded NFEs
- Governmental Entities, International Organizations, Central Banks, or their wholly owned Entities
- holding NFEs that are members of a nonfinancial group
- start-up NFEs
- NFEs that are liquidating or emerging from bankruptcy
- treasury centers that are members of a nonfinancial group or non-profit NFEs

An entity will be classified as Active NFE if it meets any of the following criteria:

- less than %50 of the NFE’s gross income for the preceding calendar year or other appropriate reporting period is passive income and less than %50 of the assets held by the NFE during the preceding calendar year or other appropriate reporting period are assets that produce or are held for the production of passive income
- the stock of the NFE is regularly traded on an established securities market or the NFE is a Related Entity of an Entity the stock of which is regularly traded on an established securities market
- the NFE is a Governmental Entity, an International Organization, a Central Bank, or an Entity wholly owned by one or more of the foregoing
- substantially all of the activities of the NFE consist of holding (in whole or in part) the outstanding stock of, or providing financing and services to, one or more subsidiaries that engage in trades or businesses other than the business of a Financial Institution, except that an Entity does not qualify for this status if the Entity functions (or holds itself out) as an investment fund, such as a private equity fund, venture capital fund, leveraged buyout fund, or any investment vehicle whose purpose is to acquire or fund companies and then hold interests in those companies as capital assets for investment purposes
- the NFE is not yet operating a business and has no prior operating history, (a “ start-up NFE”) but is investing capital into assets with the intent to operate a business other than that of a Financial Institution, provided that the NFE does not qualify for this exception after the date that is 24 months after the date of the initial organization of the NFE
- the NFE was not a Financial Institution in the past five years, and is in the process of liquidating its assets or is reorganizing with the intent to continue or recommence operations in a business other than that of a Financial Institution
- the NFE primarily engages in financing and hedging transactions with, or for, Related Entities that are not

«كيان غير مالي فاعل» يكون الكيان غير المالي كيان غير مالي فاعل إذا استوفى أي من المعايير التالية، وبالمجمل، فإن هذه المعايير تشير إلى ما يلي:

- كيانات غير مالية فاعلة بسبب الدخل والأصول
 - كيانات غير مالية يتم تداول أسهمها من قبل الجمهور
 - كيانات حكومية أو مؤسسات دولية أو مصارف مركزية أو كيانات مملوكة بالكامل من قبلها
 - كيانات غير مالية قابضة تكون أعضاء في مجموعات غير مالية
 - كيانات غير مالية جديدة
 - كيانات غير مالية قيد الصفة أو الناشئة عن الإفلاس
 - المراكز المالية التي تعتبر أعضاء في مجموعات غير مالية، أو كيانات غير مالية غير ربحية.
- يصنف الكيان على أنه كيان غير مالي فاعل إذا استوفى أي من المعايير التالية:

- إذا كان أقل من 50% من إجمالي دخل الكيان غير المالي للسنة الميلادية السابقة أو لفترة أخرى ملائمة لإعداد التقارير تحقق خلالها دخلاً سالباً وأقل من 50% من قيمة الأصول التي يمتلكها الكيان غير المالي خلال السنة الميلادية السابقة أو لفترة أخرى ملائمة لإعداد التقارير كانت أصول حققت أو مملوكة لغرض تحقيق دخل سالب
- تداول أسهم الكيان غير المالي بشكل منتظم في سوق أوراق مالية معترف به قانونياً أو كان الكيان غير المالي عبارة عن كيان مرتبط بالكيان الذي تم تداول أسهمه بشكل منتظم في سوق أوراق مالية معترف به قانونياً
- كان الكيان غير المالي عبارة عن كيان حكومي أو منظمة دولية أو مصرف مركزي أو كيان مملوك بالكامل من قبل أحد الكيانات المذكورة أعلاه أو أكثر
- تتألف كافة أنشطة الكيان غير المالي بشكل أساسي من حيازة الأسهم (سواءً بالكامل أو جزئياً) أو توفير التمويل أو الخدمات لإحدى الشركات الفرعية أو أكثر التي تعمل في عمليات تجارية أو أعمال غير أعمال المؤسسة المالية، باستثناء الكيان غير المؤهل لهذه الحالة إذا كان الكيان يعمل (أو ثبت بأنه) صندوق استثماري، مثل صناديق الأسهم الخاصة أو صناديق رأس المال الاستثماري أو صندوق شراء الأصول عن طريق الرهن أو أي وسائل استثمارية خاصة يكون الغرض منها الاستحواذ على أو تمويل الشركات ومن ثم تملك حصص في تلك الشركات كأصول رأس مال لأغراض الاستثمار
- الكيان غير المالي لم يزاوّل حتى الآن أي أعمال وليس لديه في السابق أي سجل عمل، ولكنه يستثمر رأس ماله في أصول بغرض إدارة أعمال غير أعمال المؤسسة المالية، شريطة ألا يكون الكيان غير المالي مؤهلاً للحصول على الاستثناء بعد مرور 24 شهراً من تاريخ التأسيس المبدئي لهذا الكيان غير المالي
- لم يكن الكيان غير المالي مؤسسة مالية خلال الأعوام الخمسة الأخيرة، وليس بصدد تصفية أصوله أو عرف عنه بأنه يعتزم مواصلة أو إعادة بدء عملياته في أعمال غير أعمال المؤسسة المالية.
- يعمل الكيان غير المالي بشكل رئيسي في معاملات التمويل والتحويل والتحوط مع أو لصالح كيانات ذات صلة ليست مؤسسات مالية، ولا يوفر خدمات

Financial Institutions, and does not provide financing or hedging services to any Entity that is not a Related Entity, provided that the group of any such Related Entities is primarily engaged in a business other than that of a Financial Institution

(h) the NFE meets all of the following requirements (a non-profit NFE):

- (1) it is established and operated in its jurisdiction of residence exclusively for religious, charitable, scientific, artistic, cultural, athletic, or educational purposes; or it is established and operated in its jurisdiction of residence and it is a professional organization, business league, chamber of commerce, labor organization, agricultural or horticultural organization, civic league or an organization operated exclusively for the promotion of social welfare
- (2) it is exempt from income tax in its jurisdiction of residence
- (3) the applicable laws of the NFE's jurisdiction of residence or the NFE's formation documents do not permit any income or assets of the NFE to be distributed to, or applied for the benefit of, a private person or non-charitable Entity other than pursuant to the conduct of the NFE's charitable activities, or as payment of reasonable compensation for services rendered, or as payment representing the fair market value of property which the NFE has purchased
- (4) the applicable laws of the NFE's jurisdiction of residence or the NFE's formation documents require that, upon the NFE's liquidation or dissolution, all of its assets be distributed to a Governmental Entity or other non-profit organization, or escheat to the government of the NFE's jurisdiction of residence or any political subdivision.

Note:

Certain entities (such as U.S. Territory NFFEs) may qualify for Active NFFE status under FATCA but not Active NFE status under the CRS.

"Control" over an Entity is generally exercised by the natural person(s) who ultimately has a controlling ownership interest (typically on the basis of a certain percentage (e.g. (%25) in the Entity. Where no natural person(s) exercises control through ownership interests, the Controlling Person(s) of the Entity will be the natural person(s) who exercises control of the Entity through other means. Where no natural person(s) is/are identified as exercising control of the Entity through ownership interests, then under the CRS the Reportable Person is deemed to be the natural person who hold the position of senior managing official.

التمويل أو التحوط إلى أي كيان ليس كياناً ذو صلة، شريطة أن تكون مجموعة أي كيانات ذات صلة تعمل بشكل رئيسي في أعمال غير أعمال المؤسسة المالية

(ح) إذا استوفى الكيان غير المالي كافة المتطلبات التالية «كيان غير مالي غير ربحي»:

- (1) تأسس ويعمل في مقر إقامته حصرياً لأغراض دينية أو خيرية أو علمية أو فنية أو ثقافية أو رياضية أو تعليمية ويعمل في مقر نطاقه القضائي وهو مؤسسة مهنية أو هيئة أعمال أو غرفة تجارة أو منظمة عمالية أو منظمة زراعية أو بستانة أو هيئة أو منظمة مدنية تعمل حصرياً في تعزيز الرعاية الاجتماعية

(2) معفى من ضريبة الدخل في نطاقه القضائي

- (3) لا تسمح القوانين المعمول بها في النطاق القضائي للكيان غير المالي أو وثائق تأسيسه بتوزيع أي دخل خاصة بالكيان غير المالي أو استخدامها لمصلحة جهة خاصة أو كيان غير خيري بخلاف ما يكون قد تم وفقاً لتنفيذ الأنشطة الخيرية للكيان غير المالي، أو كدفعة لتعويض مقبول عن الخدمات المزودة، أو كدفعة تمثل قيمة السوق العادلة للممتلكات التي اشتراها الكيان غير المالي

- (4) اقتضاء القوانين المعمول بها في النطاق القضائي للكيان غير المالي أو وثائق تأسيسه توزيع كافة أصوله على الكيانات الحكومية أو المؤسسات الأخرى غير الربحية عند حل أو تصفية الكيان غير المالي، أو أن تؤول أصوله لحكومة النطاق القضائي للكيان غير المالي أو أي تقسيم سياسي يتبع لها .

ملاحظة:

بعض الكيانات (مثل الكيانات الأجنبية غير المالية الفاعلة في الأراضي الأمريكية) قد تؤهل لوضع الكيان الأجنبي غير المالي الفاعل وفقاً لقانون الامتثال الضريبي للحسابات الأجنبية ولكن ليس لوضع الكيان غير المالي الفاعل وفقاً للمعايير الموحدة للإبلاغ الضريبي.

«السيطرة» السيطرة على كيان ما هي ممارسة تتم بشكل عام من قبل شخص طبيعي (أشخاص طبيعيين) يمتلك حق ملكية المسيطر المطلق (عادة ما تتم على أساس نسبة مئوية معينة (على سبيل المثال (%25)) في الكيان، وفي حال عدم وجود شخص طبيعي (أشخاص طبيعيين) يمارسون صلاحيات السيطرة عن طريق حقوق الملكية، فيسبكون الشخص المسيطر (الأشخاص المسيطرين) على الكيان شخصاً طبيعياً (أشخاص طبيعيين) يمارسون صلاحيات السيطرة على الكيان عن طريق وسائل أخرى، وفي حال عدم التعرف إلى شخص طبيعي أو أشخاص طبيعيين يمارسون صلاحيات السيطرة على الكيان عن طريق حقوق الملكية، فيعتبر الشخص الخاضع للإبلاغ الضريبي وفقاً للمعايير الموحدة للإبلاغ الضريبي بأنه الشخص الطبيعي الذي يتقلد منصب مسؤول إداري كبير.

“Controlling Person(s)” are the natural person(s) who exercise control over an entity. Where that entity is treated as a Passive Non-Financial Entity (“Passive NFE”) then a Financial Institution is required to determine whether or not these Controlling Persons are Reportable Persons. This definition corresponds to the term “beneficial owner” described in Recommendation 10 of the Financial Action Task Force Recommendations (as adopted in February 2012).

In the case of a trust, the Controlling Person(s) is the settlor(s), the trustee(s), the protector(s) (if any), the beneficiary(ies) or class(es) of beneficiaries, or any other natural person(s) exercising ultimate effective control over the trust (including through a chain of control or ownership). Under the CRS the settlor(s), the trustee(s), the protector(s) (if any), and the beneficiary(ies) or class(es) of beneficiaries, are always treated as Controlling Persons of a trust, regardless of whether or not any of them exercises control over the activities of the trust.

The settlor(s) of a trust is an Entity then the CRS requires Financial Institutions to also identify the Controlling Persons of the settlor(s) and when required report them as Controlling Persons of the trust. In the case of a legal arrangement other than a trust, “Controlling Person(s)” means persons in equivalent or similar positions.

“Custodial Institution” means any Entity that holds, as a substantial portion of its business, Financial Assets for the account of others. This is where the Entity’s gross income attributable to the holding of Financial Assets and related financial services equals or exceeds %20 of the Entity’s gross income during the shorter of: (i) the three-year period that ends on 31 December (or the final day of a non-calendar year accounting period) prior to the year in which the determination is being made; or (ii) the period during which the Entity has been in existence.

“Depository Institution” means any Entity that accepts deposits in the ordinary course of a banking or similar business.

“FATCA” FATCA stands for the Foreign Account Tax Compliance.

Provisions, which were enacted into U.S. law as part of the Hiring Incentives to Restore Employment (HIRE) Act on March 2010, 18. FATCA creates a new information reporting and withholding regime for payments made to certain non-U.S. financial institutions and other non-U.S. entities.

“Entity” means a legal person or a legal arrangement, such as a corporation, organization, partnership, trust or foundation. This term covers any person other than an individual (i.e. a natural person).

«الشخص المسيطر (الأشخاص المسيطرين)» هم أشخاص طبيعينيون يمارسون صلاحيات السيطرة على الكيان، وفي حال معاملة ذلك الكيان بأنه كيان غير مالي غير فاعل، فينبغي على المؤسسة المالية عندئذ تحديد ما إذا كان الأشخاص المسيطرين هم أشخاص خاضعون للإبلاغ الضريبي، ويقابل هذا التعريف مصطلح «المالك المستفيد» على النحو المبين في التوصية ١٠ من توصيات المهام المالية الإجرائية (وفقاً لما تبنيه في فبراير ٢٠١٢).

بالنسبة لشركات إدارة الأموال، فإن الشخص المسيطر (الأشخاص المسيطرين) هم المسئولين عن التسوية والأمناء ومسئولي الحماية (إن وجد) أو المستفيدين أو فئة (فئات) من المستفيدين وأي أشخاص طبيعيني آخرين يمارسون صلاحيات سيطرة فاعلة مطلقة على شركة إدارة الأموال (بما في ذلك السيطرة من خلال سلسلة من السيطرة أو الملكية). وبموجب معايير الإبلاغ الموحدة فإن مسئول التسوية والأمناء ومسئولي الحماية (إن وجد) والمستفيدين أو فئات المستفيدين يعاملون دوماً على أنهم أشخاص مسيطرين على شركة إدارة الأموال بغض النظر عما إذا كان أي منهم يمارس أو لا يمارس السيطرة على أنشطة إدارة الأموال.

وفي حال كان مسئول التسوية (مسئولي التسوية) في شركة إدارة الأموال عبارة عن كيان فإن معايير الإبلاغ الموحدة تتطلب من المؤسسات المالية أيضاً تحديد الأشخاص المسيطرين لمسئولي التسوية ومتى يتطلب الإبلاغ عنهم بصفتهم أشخاص مسيطرين على شركة إدارة الأموال. وفي حال كان الشخص (الأشخاص) المكلف بالتسوية على صندوق ائتمان هو كيان، فتشترط المعايير الموحدة للإبلاغ الضريبي للمؤسسات المالية عندئذ تحديد الأشخاص المسيطرين أيضاً لدى المكلفين بالتسوية ومتى ينبغي الإبلاغ عنهم بصفتهم كأشخاص مسيطرين على صندوق الائتمان. وفي حال وجود ترتيب قانوني ما عدا في شركة إدارة الأموال فإن الشخص (الأشخاص) المسيطرون تعني الأشخاص في مناصب مساوية أو مشابهة.

«مؤسسة تقدم خدمات الحفظ» تعني أي كيان يبقى كجزء أساسي من أعماله، على أصول مالية لحساب الغير، وهذا يكون في حال أن الدخل الإجمالي للكيان الذي يعزى إلى حفظ الأصول والخدمات المالية ذات العلاقة يساوي أو يتجاوز %٢٠ من إجمالي دخل الكيان خلال الفترة الأقصر مما يلي: (١) فترة ثلاثة أعوام تنتهي في ٣١ ديسمبر (أو اليوم الأخير من فترة حساب سنة غير ميلادية) قبل السنة التي يتم فيها هذا التحديد أو (٢) الفترة التي كان الكيان قائماً خلالها.

«مؤسسة مزودة لخدمات الإيداع» تعني أي كيان يقبل الودائع في السياق العادي للخدمات المصرفية أو الأعمال المشابهة.

«قانون الامتثال الضريبي للحسابات الأجنبية» تمثل أحكام قانون الامتثال الضريبي للحسابات الأجنبية (FATCA).

والتي أدرجت ضمن قوانين الولايات المتحدة الأمريكية كجزء من حوافز التوظيف لإعادة قانون العمل الصادر في ١٨ مارس ٢٠١٠. ويستحدث قانون فاتكا نظام جديد للإبلاغ والاقطاع للمدفوعات التي تتم لبعض المؤسسات المالية غير الأمريكية والكيانات الأخرى غير الأمريكية.

«المنشأة» عبارة المنشأة تعني الشخص الاعتباري أو الترتيبات القانونية مثل المنشآت والمنظمات أو الشركات أو إدارة الأموال (ترست) أو المؤسسات.

“Financial Institution” means a “Custodial Institution”, a “Depository Institution”, an “Investment Entity”, or a “Specified Insurance Company”. Please see the relevant domestic guidance and the CRS for further classification definitions that apply to Financial Institutions.

“Investment Entity” includes two types of Entities:

(1) an Entity that primarily conducts as a business one or more of the following activities or operations for or on behalf of a customer:

- Trading in money market instruments (cheques, bills, certificates of deposit, derivatives, etc.); foreign exchange; exchange, interest rate and index instruments; transferable securities; or commodity futures trading
- Individual and collective portfolio management
- Otherwise investing, administering, or managing Financial Assets or money on behalf of other persons
- Such activities or operations do not include rendering non-binding investment advice to a customer.

(2) The second type of “Investment Entity” (“Investment Entity managed by another Financial Institution”) is any Entity whose gross income is primarily attributable to investing, reinvesting, or trading in Financial Assets where the Entity is managed by another Entity that is a Depository Institution, a Custodial Institution, a Specified Insurance Company, or the first type of Investment Entity. “Investment Entity located in a Non-Participating Jurisdiction and managed by another Financial Institution”. The term “Investment Entity located in a Non-Participating Jurisdiction and managed by another Financial Institution” means any Entity whose gross income is primarily attributable to investing, reinvesting, or trading in Financial Assets if the Entity is (1) managed by a Financial Institution and (2) not a Participating Jurisdiction Financial Institution.

“Investment Entity managed by another Financial Institution” An Entity is “managed by” another Entity if the activities or operations described in clause (1) above in the definition of ‘Investment Entity’. managing Entity performs, either directly or through another service provider on behalf of the Managed Entity, An Entity only manages another Entity if it has discretionary authority to manage the other Entity’s assets (either in whole or part). Where an Entity is managed by a mix of Financial Institutions, NFEs or individuals, the Entity is considered to be managed by another Entity that is a Depository Institution, a Custodial Institution, a Specified Insurance Company, or the first type of Investment Entity, if any of the managing Entities is such another Entity.

«مؤسسة مالية» يعني «تقديم خدمات الحفظ» أو «مؤسسة تقدم خدمات الإيداع» أو «كيان استثماري» أو «شركة تأمين متخصصة» يرجى الاطلاع على الدليل الإرشادي المحلي ذو الصلة والمعايير الموحدة للإبلاغ الضريبي للحصول على المزيد من التعريفات الإيضاحية التي تنطبق على المؤسسات المالية.

«كيان استثماري» يشتمل على نوعين من الكيانات:

(1) كيان يزاول أعمالاً من أحد الأنشطة أو العمليات التالية أو أكثر بالأصالة أو بالنيابة عن عميل ما بشكل رئيسي:

- تداول أدوات السوق المالية (الشيكات، الكمبيالات، شهادات الإيداع، المشتقات، إلخ...) صرف العملات الأجنبية، أدوات معدل الفائدة والمؤشر: الأوراق المالية القابلة للتحويل: أو تداول العقود الآجلة للسلع
- إدارة المحافظ الفردية والجماعية.
- وبخلاف ذلك، الاستثمار أو إدارة الأصول المالية أو الأموال بالنيابة عن أشخاص آخرين
- لا تشمل هذه الأنشطة أو العمليات تقديم مشورة استثمارية غير ملزمة للعميل.

(2) النوع الثاني من «الكيان الاستثماري» («الكيان الاستثماري المدار من قبل مؤسسة مالية أخرى») وهو أي كيان يعزى إجمالي دخله بشكل رئيسي للاستثمار أو إعادة الاستثمار أو التداول في الأصول المالية حيث يدار الكيان من قبل كيان آخر يكون مؤسسة مزودة لخدمات الحفظ الأمين أو مؤسسة إيداع أو مؤسسة تقدم خدمات الحفظ أو شركة تأمين متخصصة أو النوع الأول من الكيان الاستثماري.

«المنشأة الاستثمارية في بلد غير مشارك التي تديرها مؤسسة مالية أخرى» هو أي كيان يعزى إجمالي دخله بشكل رئيسي للاستثمار أو إعادة الاستثمار أو التداول في الأصول المالية في حال كان الكيان (1) يدار من قبل مؤسسة مالية و (2) مؤسسة مالية تقع في نطاق قضائي غير مشارك. «كيان استثماري مدار من قبل مؤسسة مالية أخرى» يكون الكيان مداراً من قبل كيان آخر إذا قام الكيان المدير إما بشكل مباشر أو عن طريق جهة أخرى مزودة للخدمة بالنيابة عن الكيان المدار، بتوفير أي من الأنشطة أو العمليات المبينة في المادة (1) أعلاه في تعريف «كيان استثماري» يدير الكيان كياناً آخر فقط إذا كان لديه سلطة تقديرية لإدارة أصول الكيان الآخر (سواء بالكامل أو جزئياً) وفي حال إدارة الكيان من قبل مزيج من المؤسسات المالية أو الكيانات غير المالية أو الأفراد، فيعتبر الكيان بأنه مدار من قبل كيان آخر حينما يكون الكيان الآخر مؤسسة مزودة لخدمات الإيداع أو مؤسسة مزودة لخدمات الحفظ أو شركة تأمين متخصصة أو كيان استثماري من النوع الأول، في حال كان أي من الكيانات التي تقوم بالإدارة هي هذا الكيان الآخر.

“NFE” is any Entity that is not a Financial Institution.

«كيان غير مالي» هو أي كيان لا يكون مؤسسة مالية.

“Non-Reporting Financial Institution” means any Financial Institution that is:

«مؤسسة مالية غير خاضعة للإبلاغ الضريبي» تعني أية مؤسسة مالية تكون:

- a Governmental Entity, International Organization or Central Bank, other than with respect to a payment that is derived from an obligation held in connection with a commercial financial activity of a type engaged in by a Specified Insurance Company, Custodial Institution, or Depository Institution
- a Broad Participation Retirement Fund; a Narrow Participation Retirement Fund; a Pension Fund of a Governmental Entity, International Organization or Central Bank; or a Qualified Credit Card Issuer
- an Exempt Collective Investment Vehicle
- a Trustee-Documented Trust: a trust where the trustee of the trust is a Reporting Financial Institution and reports all information required to be reported with respect to all Reportable Accounts of the trust
- any other defined in a countries domestic law as a Non-Reporting Financial Institution.

- كيان حكومي أو منظمة دولية أو مصرف مركزي، في غير ما يتعلق بدفعة ناشئة من التزام بشأن نشاط مالي تجاري من نوع تشترك فيه شركة تأمين متخصصة أو مؤسسة مزودة لخدمات الحفاظ الأمين أو مؤسسة مزودة لخدمات الإيداع
- صندوق تقاعد ذو مشاركة واسعة أو صندوق تقاعد ذو مشاركة ضيقة أو صندوق معاش تقاعدي لدى كيان حكومي أو منظمة دولية أو مصرف مركزي أو جهة إصدار بطاقات ائتمان مؤهلة
- وسيلة استثمارية جماعية معفاة
- صندوق الائتمان الموثق: صندوق ائتمان حيث يكون الأمين على هذا الصندوق هو مؤسسة مالية خاضعة للإبلاغ الضريبي ويبلغ عن كافة المعلومات التي يطلب الإبلاغ عنها بشأن كافة الحسابات الخاضعة للإبلاغ الضريبي لدى صندوق الائتمان
- أية مؤسسة أخرى محددة في القانون المحلي للدول بصفحتها مؤسسة مالية غير خاضعة للإبلاغ الضريبي.

“Participating Jurisdiction” A “Participating Jurisdiction” means a jurisdiction with which an agreement is in place pursuant to which it will provide the information set out in the CRS.

«النطاق القضائي المشارك» هو النطاق قضائي تم إبرام اتفاق معه يقضي أن يقوم هذا النطاق القضائي بتوفير المعلومات والبيانات الواردة في المعايير الموحدة للإبلاغ الضريبي.

“Participating Jurisdiction Financial Institution” means:

«مؤسسة مالية في نطاق قضائي مشارك» تعني:

- (1) any Financial Institution that is tax resident in a Participating Jurisdiction, but excludes any branch of that Financial Institution that is located outside of that jurisdiction
- (2) any branch of a Financial Institution that is not tax resident in a Participating Jurisdiction, if that branch is located in such (FATCA).

(1) أية مؤسسة مالية تكون خاضعة للضريبة في نطاق قضائي مشارك، ولكن تستثني أي فرع لتلك المؤسسة المالية الموجودة خارج ذلك النطاق القضائي

(2) أي فرع لمؤسسة مالية لا يكون خاضعاً للضريبة في أي نطاق قضائي مشارك، في حال كان ذلك الفرع موجوداً في هذا النطاق القضائي المشارك.

“Passive NFE” Under the CRS a “Passive NFE” means any:

«الكيان غير مالي غير فاعل» وفقاً للمعايير الموحدة للإبلاغ الضريبي، «الكيان غير المالي غير فاعل» يعني أي:

- (1) NFE that is not an Active NFE
- (2) Investment Entity located in a Non-Participating Jurisdiction and managed by another Financial Institution.

(1) كيان غير مالي لا يكون كيان غير مالي فاعل
(2) كيان استثماري كائن في نطاق قضائي غير مشترك ومدار من قبل مؤسسة مالية أخرى.

“Related Entity” An Entity is a “Related Entity” of another Entity if either Entity controls the other Entity, or the two Entities are under common control. For this purpose control includes direct or indirect ownership of more than %50 of the vote and value in an Entity.

«الكيان ذو الصلة» يعتبر «كيان ذو صلة» لكيان آخر إذا كان أي كيان يسيطر على الكيان الآخر، أو كان كليهما خاضعين للسيطرة المشتركة. ولهذا الغرض، فإن السيطرة تشتمل كلا من التملك المباشر أو غير المباشر لأكثر من 50% من حقوق التصويت والقيمة في الكيان.

“Reportable Account” The term “Reportable Account” means an account held by one or more Reportable Persons, or by a Passive NFE with one or more Controlling Persons that is a Reportable Person.

«حساب خاضع للإبلاغ الضريبي» مصطلح (حساب خاضع للإبلاغ الضريبي) يعني حساب يملكه شخص خاضع للضريبة أو أكثر أو يملكه كيان غير مالي وغير فعال مع أحد الأشخاص المسيطرين أو أكثر خاضعون للإبلاغ الضريبي.

“Reportable Jurisdiction” is a jurisdiction with which an obligation to provide financial account information is in place.

“Reportable Jurisdiction Person” is an Entity that is tax resident in a Reportable Jurisdiction(s) under the tax laws of such jurisdiction(s) - by reference to local laws in the country where the Entity is established, incorporated or managed.

An Entity such as a partnership, limited liability partnership, or similar legal arrangement that has no residence for tax purposes shall be treated as resident in the jurisdiction in which its place of effective management is situated. As such if an Entity certifies that it has no residence for tax purposes it should complete the form stating the address of its principal office.

Dual resident Entities may rely on the tiebreaker rules contained in tax conventions (if applicable) to determine their residence for tax purposes.

“Reportable Person” is defined as a “Reportable Jurisdiction Person”, other than:

- a corporation the stock of which is regularly traded on one or more established securities markets
- any corporation that is a Related Entity of a corporation described in clause (i)
- a Governmental Entity
- an International Organization
- a Central Bank
- a Financial Institution (except for an Investment Entity described in Sub Paragraph A(6) b) of the CRS that are not participating Jurisdiction Financial Institutions. Instead, such Investment Entities are treated as Passive NFE’s).

“Resident for tax purposes” Generally, an Entity will be resident for tax purposes in a jurisdiction if, under the laws of that jurisdiction (including tax conventions), it pays or should be paying tax therein by reason of his domicile, residence, place of management or incorporation, or any other criterion of a similar nature, and not only from sources in that jurisdiction. Dual resident Entities may rely on the tiebreaker rules contained in tax conventions (if applicable) to solve cases of double residence for determining their residence for tax purposes. An Entity such as a partnership, limited liability partnership or similar legal arrangement that has no residence for tax purposes shall be treated as resident in the jurisdiction in which its place of effective management is situated. A trust is treated as resident where one or more of its trustees is resident. For additional information on tax residence, please talk to your tax advisor or see the following link:

<http://www.oecd.org/tax/transparency/automaticexchangeofinformation.htm>.

«كيان خاضع للإبلاغ الضريبي» نطاق قضائي لديه التزام بتقديم معلومات الحسابات المالية.

«كيان في نطاق قضائي خاضع للإبلاغ الضريبي» هو كيان خاضع للضريبة في نطاق قضائي خاضع للإبلاغ الضريبي وفقاً لقوانين ذلك النطاق القضائي - بالرجوع إلى القوانين المحلية في الدولة التي تم بها تأسيس أو دمج أو إدارة الكيان.

وإن أي كيان مثل شركة التضامن أو الشركة ذات المسؤولية المحدودة أو الترتيبات القانونية المماثلة التي لا تعد على أنها مواطن مقيم للأغراض الضريبية سوف تعامل على أنها مواطن مقيم للأغراض الضريبية في النطاق القضائي الذي يقع فيه مكان إدارته الفعالة. ولذلك، في حال إقرار الكيان على أنه ليس لديه مقيم للأغراض الضريبية، فينبغي عليه استكمال النموذج مع ذكر عنوان مكتبه الرئيسي.

يجوز للكيانات ذات المواطنة المزدوجة الاعتماد على قوانين الفصل الواردة في المواثيق الضريبية إذا كان ذلك مطابقاً للأغراض لتحديد مكان موطنها للأغراض الضريبية.

«شخص خاضع للإبلاغ الضريبي» يعرف على أنه «شخص في نطاق قضائي خاضع للإبلاغ الضريبي» غير:

- مؤسسة يتم تداول أسهمها بشكل منتظم في سوق أوراق مالية واحدة أو أكثر
- أية مؤسسة تكون كيان ذات علاقة لدى مؤسسة مذكورة في بند (1)
- كيان حكومي
- منظمة دولية
- مصرف مركزي
- مؤسسة مالية (باستثناء ما يتعلق بالكيان الاستثماري المبين في الفقرة الفرعية أ(ب) من المعايير الموحدة للإبلاغ الضريبي التي لا تعد مؤسسات مالية في نطاق قضائي مشترك. وبدلاً من ذلك، يتم معاملات هذه الكيانات الاستثمارية بصفتها كيانات غير مالية غير فاعلة).

«مواطن للأغراض الضريبية» بشكل عام، كيان يقيم للأغراض الضريبية في نطاق قضائي إذا كان يدفع أو سيدفع فيه ضريبة، وفقاً لقوانين ذلك النطاق القضائي (بما في ذلك المواثيق الضريبية)، وذلك بسبب محل إقامته أو مكان إدارته أو تأسيسه أو أي معيار آخر ذو طبيعة مشابهة، وليس فقط من موارد موجودة في ذلك النطاق القضائي. وبإمكان الكيانات ذات المواطنة المزدوجة الاعتماد على قوانين الفصل الواردة في المواثيق الضريبية (إذا كان ذلك مطابقاً) لحل حالات المواطن المزدوج لأغراض تحديد مكان موطنها للأغراض الضريبية. إن أي كيان مثل شركة التضامن أو الشركة ذات المسؤولية المحدودة أو الترتيبات القانونية المماثلة الذي لا يكون مواطناً للأغراض الضريبية سيعامل كمواطن في النطاق القضائي الذي يقع فيه مكان إدارته الفاعلة. و يعامل صندوق الائتمان كمواطن خاضع للضريبة في حال كان أحد أمنائه أو أكثر مواطناً خاضعاً للضريبة. وللحصول على المزيد من المعلومات حول المواطن الضريبي، يرجى التحدث إلى مستشاركم الضريبي أو الاطلاع على الرابط التالي:

<http://www.oecd.org/tax/transparency/automaticexchangeofinformation.htm>.

“Specified Insurance Company” means any Entity that is an insurance company (or the holding company of an insurance company) that issues, or is obligated to make payments with respect to, a Cash Value Insurance Contract or an Annuity Contract.

“TIN” (including “functional equivalent”) The term “TIN” means Taxpayer Identification Number or a functional equivalent in the absence of a TIN. A TIN is a unique combination of letters or numbers assigned by a jurisdiction to an individual or an Entity and used to identify the individual or Entity for the purposes of administering the tax laws of such jurisdiction. Further details of acceptable TINs can be found at the following link:

www.oecd.org/tax/transparency/automaticexchangeofinformation.htm.

Some jurisdictions do not issue a TIN. However, these jurisdictions often utilize some other high integrity number with an equivalent level of identification (a “functional equivalent”). Examples of that type of number include, for Entities, a Business/Company Registration Code/Number.

«شركة تأمين متخصصة» يعني أي كيان يكون شركة تأمين (أو الشركة القابضة لشركة التأمين) التي تصدر أو مُلزمة بسداد دفعات لعقد تأمين ذو قيمة نقدية أو عقد ذو التزام بالدفع سنوياً.

«رقم التعريف الضريبي (TIN) يشتمل على الرقم المعادل» يعني رقم التعريف الضريبي أو الرقم المعادل في ظل غياب رقم التعريف الضريبي. و يعتبر رقم التعريف الضريبي عبارة عن مجموعة فريدة من الحروف و/أو الأرقام المخصصة للفرد أو الكيان و المستخدمة لتحديد الفرد أو الكيان لأغراض إدارة القوانين الضريبية في النطاق القضائي. وللحصول على المزيد من المعلومات يرجى الاطلاع على الرابط التالي:

www.oecd.org/tax/transparency/automaticexchangeofinformation.htm.

بعض الاختصاصات القضائية لا تصدر رقم تعريف ضريبي. ولكن هذه النطاقات القضائية تستخدم غالباً أرقام متكاملة أخرى مع مستوى تعريف مماثل «الرقم المعادل». وتشتمل الأمثلة على هذا النوع من الأرقام للكيانات ورمز / رقم تسجيل الأعمال / الشركة.

INSTRUCTIONS

تعليمات

Please read these instructions before completing the form.

الرجاء قراءة التعليمات قبل تعبئة النموذج.

Why are we asking you to complete this form?

To help protect the integrity of tax systems, governments around the world are introducing a new information gathering and reporting requirement for financial institutions. This is known as the Common Reporting Standard (‘the CRS’).

Under the CRS, we are required to determine where you are ‘tax resident’ (this will usually be where you are liable to pay income taxes). If you are a tax resident outside the country where your account is held, we may need to give the local tax authority this information, along with information relating to your accounts. That may then be shared between different countries’ tax authorities. Completing this form will ensure that we hold accurate and up to date information about your tax residency. If your circumstances change and any of the information provided in this form becomes incorrect, please let us know immediately and provide an updated Self-Certification.

لماذا نطلب منكم استكمال هذه النموذج؟

تقوم العديد من الحكومات على مستوى العالم الآن بتقديم متطلبات جديدة تقتضي جمع المعلومات وإبلاغ المؤسسات المالية عنها وذلك بهدف المساعدة في حماية سلامة الأنظمة الضريبية. وياتت تعرف هذه الإجراءات باسم المعايير الموحدة للإبلاغ الضريبي (CRS).

ووفقاً لهذه المعايير، فإنه يتعين علينا تحديد بلد الإقامة للأغراض الضريبية (وعادة ما يكون حيث تكونون مطالبين فيه بدفع ضرائب الدخل)، وإذا كان بلد الإقامة للأغراض الضريبية خارج الدول التي يوجد فيها حسابكم، فقد نضطر لتزويد السلطات الضريبية المحلية بهذه المعلومات، بالإضافة إلى المعلومات المتعلقة بحساباتكم. كما يمكن مشاركة هذه المعلومات بعد ذلك بين السلطات الضريبية في دول مختلفة.

إن استكمال هذه الاستمارة يضمن توفر المعلومات والبيانات الدقيقة والحديثة لدينا بشأن بلد الإقامة للأغراض الضريبية.

وفي حال تغير ظروفكم وأصبحت أي من المعلومات الواردة في النموذج غير صحيحة، فيرجى إبلاغنا بذلك على الفور وتزويدنا بإقرار ذاتي يتضمن آخر المعلومات والبيانات.

Who should complete the CRS Controlling Person Self-Certification Form?

When an account is held with ADCB on behalf of a Passive Entity (for example certain trusts or investment vehicles) we need those individuals identified as having ultimate control of the entity to complete a form. These individuals are termed 'controlling persons'.

If you need to self-certify on behalf of an entity (which includes all businesses, trusts and partnerships), complete an 'Entity Tax Residency Self-Certification Form' (CRS-E). Similarly, if you are a personal banking customer or a sole proprietorship, complete an 'Individual Self-Certification form (CRS-I).

For joint or multiple controlling persons each individual will need to complete a copy of the form.

Even if you have already provided information in relation to the United States Government's Foreign Account Tax Compliance Act (FATCA), you may still need to provide additional information for the CRS as this is a separate regulation.

If you are completing this form on behalf of a controlling person, please ensure that you let them know that you have done so, and tell us in what capacity you are signing in Part 4. For example you may be a representative of the entity, or completing the form under a power of attorney.

The Organization for Economic Co-operation and Development (OECD) has developed the rules to be used by all governments participating in the CRS and these can be found on the OECD's Automatic Exchange of Information (AEOI) website:

www.oecd.org/tax/automatic-exchange

If you have any questions on how to define your tax residency status, please visit the OECD website or speak to your tax advisor as we are not allowed to give tax advice.

You can find a list of definitions in the Appendix.

من الذي ينبغي عليه استكمال استمارة الإقرار الضريبي الذاتي الخاصة بالمعايير الموحدة للإبلاغ الضريبي لاستخدامها من قبل الأشخاص المسيطرين؟ عندما يكون لديكم حساب لدى بنك أبوظبي التجاري بالنيابة عن كيان غير فاعل (Passive Entity) على سبيل المثال بعض صناديق الائتمان أو وسائل الاستثمار فإننا بحاجة إلى تحديد هوية أولئك الأشخاص الذين يتمتعون بالسلطة المطلقة على الكيان لغرض استكمال الاستمارة. وهؤلاء الأشخاص يعرفون باسم «الأشخاص المسيطرين».

إذا كان يتعين عليكم الإقرار بالنيابة عن كيان ما (والذي يشتمل على جميع شركات الأعمال وصناديق الائتمان والشراكات)، فينبغي عليكم استكمال «استمارة الإقرار الضريبي الذاتي الخاصة بالمواطن الضريبي للكيانات (CRS-E)». وإذا كنتم من عملاء الخدمات المصرفية الشخصية أو ملاك مؤسسات فردية، فينبغي عليكم استكمال «استمارة الإقرار الضريبي الذاتي الخاصة بالأفراد (CRS-I)».

وبالنسبة للأشخاص المسيطرين بالتزامن، فينبغي على كل منهم استكمال نسخة من الاستمارة.

وحتى إذا كنتم قد زودتمونا بالمعلومات والبيانات المتعلقة بقانون الالتزام الضريبي للحسابات الأجنبية الخاص بحكومة الولايات المتحدة «فاتكا (FATCA)»، فإنه لا يزال يتعين عليكم تقديم المزيد من المعلومات والبيانات بشأن المعايير الموحدة للإبلاغ الضريبي باعتبار أنها أنظمة ولوائح منفصلة.

وإذا كنتم تقومون باستكمال هذه الاستمارة بالنيابة عن أشخاص مسيطرين، فيرجى التأكد من اطلاعهم على أنكم تقومون بذلك على هذا النحو وإبلاغنا عن الصفة التي تؤهلكم للتوقيع على هذه الاستمارة في الجزء ٤. على سبيل المثال، قد تكونون ممثلين لكيان ما أو تقومون باستكمال الاستمارة وفقاً لوكالة قانونية.

لقد قامت منظمة التعاون الاقتصادي والتنمية (OECD) بتطوير قوانين سيتم استخدامها من قبل الحكومات المشاركة في المعايير الموحدة للإبلاغ الضريبي ويمكن الاطلاع على هذه القوانين من خلال بوابة منظمة التعاون الاقتصادي والتنمية - الأنظمة الإلكترونية لتبادل المعلومات:

www.oecd.org/tax/automatic-exchange

إذا كانت لديكم أية أسئلة حول كيفية تحديد موطنكم الضريبي، فيمكنكم زيارة الموقع الإلكتروني لمنظمة التعاون الاقتصادي والتنمية أو التحدث إلى مستشاركم الضريبي حيث أنه لا يمكن لنا تزويدكم بأية مشورة ضريبية.

بإمكانكم الاطلاع على قائمة المصطلحات والتعريفات في الملحق.

APPENDIX - DEFINITIONS

ملحق التعريفات

Note:

These selected definitions are provided to assist you with the completion of this form. Further details can be found within the OECD Common Reporting Standard for Automatic Exchange of Financial Account Information (the CRS), the associated Commentary to the CRS, and domestic guidance. This can be found at the following link:

<http://www.oecd.org/tax/transparency/automaticexchangeofinformation.htm>

ملاحظة:

هذه التعريفات مختارة وقد تم توفيرها لمساعدتكم في استكمال هذا النموذج، ويمكن الحصول على المزيد من البيانات الخاصة بالمعايير الموحدة للإبلاغ الضريبي عن طريق منظمة التعاون الاقتصادي والتنمية - المعايير الموحدة للإبلاغ الضريبي بشأن الأنظمة الإلكترونية لتبادل معلومات الحسابات المالية (CRS) والملاحظات المرافقة للمعايير الموحدة للإبلاغ الضريبي والدليل الإرشادي المحلي، ويمكن الاطلاع عليها من خلال الرابط التالي:

<http://www.oecd.org/tax/transparency/automaticexchangeofinformation.htm>

ADCB Branch, a branch of Gulf Limited Liability Branch, registered under Commercial Registration No. (1009022949), National Address (Building No. 2239, Al-Urubah Road, Secondary No. 9597, Al-Olaya District, Postal Code 12214, Riyadh, Kingdom of Saudi Arabia), Short Address (RHOB2239), Website www.adcb.com, licensed and regulated by the Saudi Central Bank.

فرع بنك أبوظبي التجاري، فرع شركة خليجية محدودة، بموجب السجل التجاري رقم (١٠٠٩٠٢٢٩٤٩)، العنوان الوطني (رقم المبنى ٢٢٣٩، طريق العروبة، الرقم الفرعي ٩٥٩٧، حي العليا، الرمز البريدي ١٢٢١٤، الرياض، المملكة العربية السعودية)، العنوان المختصر (RHOB2239)، الموقع الإلكتروني www.adcb.com، مرخص وخاضع لرقابة وإشراف البنك المركزي السعودي.

If you have any questions then please contact your tax advisor or domestic tax authority.

“Account Holder” The term “Account Holder” means the person listed or identified as the holder of a Financial Account. A person, other than a Financial Institution, holding a Financial Account for the benefit of another person as an agent, a custodian, a nominee, a signatory, an investment advisor, an intermediary, or as a legal guardian, is not treated as the Account Holder. In these circumstances, that other person is the Account Holder. For example, in the case of a parent/child relationship where the parent is acting as a legal guardian, the child is regarded as the Account Holder. With respect to a jointly held account, each joint holder is treated as an Account Holder.

“Active NFE” An NFE is an Active NFE if it meets any of the criteria listed below. In summary, those criteria refer to:

- active NFEs by reason of income and assets;
- publicly traded NFEs;
- Governmental Entities, International Organizations, Central Banks, or their wholly owned Entities;
- holding NFEs that are members of a nonfinancial group;
- start-up NFEs;
- NFEs that are liquidating or emerging from bankruptcy;
- treasury centers that are members of a nonfinancial group; or
- non-profit NFEs.

An entity will be classified as Active NFE if it meets any of the following criteria:

- (a) less than 50% of the NFE’s gross income for the preceding calendar year or other appropriate reporting periodic passive income and less than 50% of the assets held by the NFE during the preceding calendar year or other appropriate reporting period are assets that produce or are held for the production of passive income;
- (b) the stock of the NFE is regularly traded on an established securities market or the NFE is a Related Entity of an Entity the stock of which is regularly traded on an established securities market;
- (c) the NFE is a Governmental Entity, an International Organization, a Central Bank, or an Entity wholly owned by one or more of the foregoing;
- (d) substantially all of the activities of the NFE consist of holding (in whole or in part) the outstanding stock of, or providing financing and services to, one or more subsidiaries that engage in trades or businesses other than the business of a Financial Institution, except that an Entity does not qualify for this status if the Entity functions (or holds itself out) as an investment fund, such as a private equity fund, venture capital

إذا كانت لديكم أية أسئلة، فيرجى الاتصال بمستشاركم الضريبي أو سلطات الضرائب المحلية لديكم.

«صاحب الحساب» مصطلح «صاحب الحساب» يعني الشخص المذكور أو المعروف بأنه صاحب حساب مالي. ولا يعامل الشخص الذي يمتلك حساباً مالياً، غير المؤسسة المالية، لمصلحة شخص آخر بمثابة وكيل له أو وصي عليه أو شخص معين أو مفوض بالتوقيع من قبله أو مستشار استثماري أو وسيط لديه أو وصي قانوني عليه على أنه صاحب الحساب. بل يكون الشخص الآخر هو صاحب الحساب في هذه الحالات. على سبيل المثال، في حالة وجود علاقة والدين/ابن حيث يتصرف الوالدان كوصي قانوني، يعامل الابن على أنه صاحب الحساب. وبالنسبة للحساب المشترك، يعامل كل واحد من أصحاب الحساب المشترك على أنه صاحب الحساب.

«كيان غير مالي فاعل» يكون الكيان الفاعل كيان غير مالي فاعل إذا قام بتلبية أي من المعايير التالية. وبالمجمل، فإن هذه المعايير تشير إلى ما يلي:

- كيانات غير مالية فاعلة بسبب الدخل والأصول;
- كيانات غير مالية يتم تداول أسهمها من قبل الجمهور;
- كيانات حكومية أو مؤسسات دولية أو مصارف مركزية أو كيانات مملوكة بالكامل من قبلها;
- كيانات غير مالية قابضة تكون أعضاء في مجموعات غير مالية;
- كيانات غير مالية جديدة;
- كيانات غير مالية قيد التصفية أو الناشئة عن الإفلاس;
- المراكز المالية التي تعتبر أعضاء في مجموعات غير مالية؛ أو
- كيانات غير مالية غير ربحية.

يصنف الكيان على أنه كيان غير مالي فاعل إذا تم تلبية أي من المعايير التالية:

- (أ) أقل من 50% من إجمالي دخل الكيان غير المالي للسنة الميلادية السابقة أو حققت فترة إعداد التقارير المالية الملائمة دخلاً سالباً وأقل من 50% من قيمة الأصول التي يمتلكها الكيان غير المالي خلال السنة الميلادية السابقة أو حازت فترة التقرير الأخرى الملائمة على أصول حققت أو مملوكة لغرض تحقيق دخل سالب;
- (ب) تداول الأسهم لدى الكيان غير المالي بشكل منتظم في سوق أوراق مالية معترف به قانونياً أو كان الكيان غير المالي عبارة عن كيان مرتبط بالكيان الذي تم تداول أسهمه بشكل منتظم في سوق أوراق مالية معترف به قانونياً;
- (ج) كان الكيان غير المالي عبارة عن كيان حكومي أو منظمة دولية أو مصرف مركزي أو كيان مملوك بالكامل من قبل أحد الكيانات المذكورة أعلاه أو أكثر;
- (د) تتألف كافة أنشطة الكيان غير المالي بشكل أساسي من حيازة الأسهم (سواءً بالكامل أو جزئياً) أو توفير التمويل أو الخدمات لإحدى الشركات الفرعية أو أكثر التي تعمل في عمليات تجارية أو أعمال غير أعمال المؤسسة المالية، باستثناء الكيان غير المؤهل لهذه الحالة إذا كان الكيان يعمل (أو ثبت بأنه) صندوق استثماري، مثل صناديق الأسهم الخاصة أو صناديق رأس المال الاستثماري أو صندوق شراء الأصول عن طريق الرهن أو أي وسائل استثمارية خاصة يكون الغرض منها الاستحواذ على أو تمويل الشركات ومن ثم تملك حصص في تلك الشركات كأصول رأس مال لأغراض الاستثمار;

- fund, leveraged buyout fund, or any investment vehicle whose purpose is to acquire or fund companies and then hold interests in those companies as capital assets for investment purposes;
- (e) the NFE is not yet operating a business and has no prior operating history, (a "start-up NFE") but is investing capital into assets with the intent to operate a business other than that of a Financial Institution, provided that the NFE does not qualify for this exception after the date that is 24 months after the date of the initial establishment of the NFE;
- (f) the NFE was not a Financial Institution in the past five years, and is in the process of liquidating its assets or is reorganizing with the intent to continue or recommence operations in a business other than that of a Financial Institution;
- (g) the NFE primarily engages in financing and hedging transactions with, or for, Related Entities that are not Financial Institutions, and does not provide financing or hedging services to any Entity that is not a Related Entity, provided that the group of any such Related Entities is primarily engaged in a business other than that of a Financial Institution; or
- (h) the NFE meets all of the following requirements (a "non-profit NFE"):
- (1) it is established and operated in its jurisdiction of residence exclusively for religious, charitable, scientific, artistic, cultural, athletic, or educational purposes; or it is established and operated in its jurisdiction of residence and it is a professional organization, business league, chamber of commerce, labor organization, agricultural or horticultural organization, civic league or an organization operated exclusively for the promotion of social welfare;
 - (2) it is exempt from income tax in its jurisdiction of residence;
 - (3) it has no shareholders or members who have a proprietary or beneficial interest in its income or assets;
 - (4) the applicable laws of the NFE's jurisdiction of residence or the NFE's formation documents do not permit any income or assets of the NFE to be distributed to, or applied for the benefit of, a private person or non-charitable Entity other than pursuant to the conduct of the NFE's charitable activities, or as payment of reasonable compensation for services rendered, or as payment representing the fair market value of property which the NFE has purchased; and
 - (5) the applicable laws of the NFE's jurisdiction of residence or the NFE's formation documents require that, upon the NFE's liquidation or dissolution, all of its assets to be distributed to a

(هـ) الكيان غير المالي لم يزال حتى الآن أي أعمال وليس لديه في السابق أي عمل، ولكنه يستثمر رأس ماله في أصول بغرض إدارة أعمال غير "المؤسسة المالية، شريطة ألا يكون الكيان غير المالي مؤهلاً للحصول على الاستثناء بعد مرور ٢٤ شهراً من تاريخ التأسيس المبدئي لهذا الكيان غير المالي؛

(و) لم يكن الكيان غير المالي مؤسسة مالية خلال الأعوام الخمسة الأخيرة، وليس بصدد تصفية أصوله أو عرف عنه بأنه يعتزم مواصلة أو إعادة بدء عملياته في أعمال غير أعمال المؤسسة المالية؛

(ز) يعمل الكيان غير المالي بشكل رئيسي في معاملات التمويل والتحوط مع أو لصالح كيانات ذات صلة ليست مؤسسات مالية، ولا يوفر خدمات التمويل أو التحوط إلى أي كيان ليس كياناً ذو صلة، شريطة أن تكون مجموعة أي كيانات ذات الصلة تعمل بشكل رئيسي في أعمال غير أعمال المؤسسة المالية؛ أو

(ح) تلبية الكيان غير المالي لكافة المتطلبات التالية («كيان غير مالي غير ربحي»):

(١) تأسس ويعمل في اختصاصه القضائي بشكل حصري لأغراض دينية أو خيرية أو عملية أو فنية أو ثقافية أو رياضية أو تعليمية؛ أو تأسس ويعمل في اختصاصه القضائي وهو مؤسسة مهنية أو هيئة أعمال أو غرفة تجارة أو منظمة عمالية أو منظمة زراعية أو بستانة أو هيئة أو منظمة مدنية تعمل لأغراض الترويج للخدمة الاجتماعي بشكل وحيد؛

(٢) معفى من ضريبة الدخل في الاختصاص القضائي لموطنه الضريبي؛

(٣) ليس فيه مساهمين أو أعضاء يمتلكون مصلحة خاصة أو منفعة في دخله أو أصوله؛

(٤) عدم سماح القوانين المعمول بها في الاختصاص القضائي لموطن الكيان غير المالي أو وثائق تأسيس الكيان غير المالي بجني أي دخل أو توزيع أي أصول لدى الكيان غير المالي أو استخدام المصلحة شخص خاص أو كيان غير خيري غير ما يكون وفقاً لتنفيذ الأنشطة الخيرية لدى الكيان غير المالي، أو كدفعة لتعويض مقبول عن الخدمات المزودة، أو كدفعة تمثل قيمة السوق العادلة للممتلكات التي اشتراها الكيان غير المالي؛ و

(٥) اقتضاء القوانين المعمول بها في الاختصاص القضائي لموطن الكيان غير المالي أو وثائق تأسيس الكيان غير المالي توزيع كافة أصوله على الكيانات الحكومية أو المؤسسات الأخرى غير الربحية عند حل أو تصفية الكيان غير المالي، أو أن تؤول أصوله

Governmental Entity or other non-profit organization, or escheat to the government of the NFE's jurisdiction of residence or any political subdivision.

لحكومة اختصاص الوطن القضائي للكيان غير المالي أو أي تقسيم سياسي تابع له.

"Control" over an Entity is generally exercised by the natural person(s) who ultimately has a controlling ownership interest (typically on the basis of a certain percentage (e.g. %25) in the Entity. Where no natural person(s) exercises control through ownership interests, the Controlling Person(s) of the Entity will be the natural person(s) who exercises control of the Entity through other means. Where no natural person or persons are identified as exercising control of the Entity through ownership interests, the Controlling Person of the Entity is deemed to be the natural person who holds the position of senior managing official.

«السيطرة» السيطرة على كيان ما هي ممارسة تتم بشكل عام من قبل شخص طبيعي (أشخاص طبيعيين) يمتلك حق ملكية المسيطر المطلق عادة ما تتم على أساس نسبة مئوية معينة (على سبيل المثال ٢٥٪) في الكيان. وفي حال عدم وجود شخص طبيعي (أشخاص طبيعيين) يمارس صلاحيات السيطرة عن طريق حقوق الملكية، فسيكون الشخص المسيطر (الأشخاص المسيطرين) على الكيان شخصاً طبيعياً (أشخاص طبيعيين) يمارس صلاحيات السيطرة على الكيان عن طريق وسائل أخرى. وفي حال عدم التعرف إلى شخص طبيعي أو أشخاص طبيعيين يمارسون صلاحيات السيطرة على الكيان عن طريق حقوق الملكية، فيعتبر الشخص المسيطر على الكيان بأنه الشخص الطبيعي الذي يتقلد منصب مسؤول إداري كبير.

"Controlling Person" This is a natural person who exercises control over an entity. Where that entity is treated as a Passive Non-Financial Entity ("NFE") then a Financial Institution must determine whether such Controlling Persons are Reportable Persons.

«الشخص المسيطر» هو عبارة عن شخص طبيعي يقوم بممارسة صلاحيات السيطرة على الكيان. وفي حال معاملة ذلك الكيان بأنه كيان غير مالي غير فاعل، فينبغي على المؤسسة المالية عندئذ تحديد ما إذا كان الأشخاص المسيطرين هم أشخاص خاضعون للإبلاغ الضريبي.

This definition corresponds to the term "beneficial owner" as described in Recommendation 10 of the Financial Action Task Force Recommendations (as adopted in February 2012).

ويقابل هذا التعريف مصطلح «المالك المستفيد» على النحو المبين في التوصية ١٠ من توصيات المهام المالية الإجرائية (وفقاً لما تم تبنيه في فبراير ٢٠١٢).

Controlling Persons of a trust, means the settlor(s), the trustee(s), the protector(s) (if any), the beneficiary(ies) or class(es) of beneficiaries, and any other natural person(s) exercising ultimate effective control over the trust (including through a chain of control or ownership). The settlor(s), the trustee(s), the protector(s) (if any), and the beneficiary(ies) or class(es) of beneficiaries, must always be treated as Controlling Persons of a trust, regardless of whether or not any of them exercises control over the activities of the trust.

الأشخاص المسيطرين على صندوق ائتماني «الشخص المسيطر (الأشخاص المسيطرين) يكون هو الشخص المكلف بالتسوية أو الأمانة أو الحماية (إن وجد) أو المستفيد أو فئة (فئات) المستفيدين وأي أشخاص طبيعيين آخرين يمارسون صلاحيات سيطرة فاعلة مطلقة على صندوق الائتمان (بما في ذلك صلاحيات السيطرة أو الملكية المتسلسلة). وينبغي معاملة الأشخاص المكلفين بالتسوية أو الأمانة أو الحماية (إن وجدوا) والمستفيدين أو فئة (فئات) المستفيدين على أنهم أشخاص مسيطرين على صندوق ائتمان دوماً، بغض النظر عما إذا كان أي منهم يمارس صلاحيات السيطرة على أنشطة صندوق الائتمان أم لا.

Where the settlor(s) of a trust is an Entity then the CRS requires Financial Institutions to also identify the Controlling Persons of the settlor(s) and when required report them as Controlling Persons of the trust. In the case of a legal arrangement other than a trust, such term means persons in equivalent or similar positions.

وفي حال كان الشخص (الأشخاص) المكلف بالتسوية على صندوق ائتمان هو كيان، فتشترط المعايير الموحدة للإبلاغ الضريبي للمؤسسات المالية عندئذ تحديد الأشخاص المسيطرين أيضاً لدى المكلفين بالتسوية ومتى ينبغي الإبلاغ عنهم بصفتهم كأشخاص مسيطرين على صندوق الائتمان. وفي حال وجود ترتيب قانوني غير صندوق الائتمان، فإن هذا المصطلح يعني الأشخاص الذين يتقلدون مناصب مشابهة أو مماثلة.

"Entity" The term "Entity" means a legal person or a legal arrangement, such as a corporation, organization, partnership, trust or foundation.

«كيان» مصطلح «كيان» يعني شخص اعتباري أو ترتيبات قانونية، مثل الشركات أو المؤسسات أو الشراكات أو صناديق الائتمان أو المنظمات.

"Financial Account" A Financial Account is an account maintained by a Financial Institution and includes: Depository Accounts; Custodial Accounts; Equity and debt interest in certain Investment Entities; Cash Value Insurance Contracts; and Annuity Contracts.

«حساب مالي» الحساب المالي هو الحساب الذي يتم الإبقاء عليه من قبل مؤسسة مالية ويشتمل على: حسابات الوديعة؛ حسابات الضمان؛ حقوق الملكية وسندات الدين في بعض الكيانات الاستثمارية؛ عقود التأمين ذات القيمة النقدية وعقود معاشات التقاعد.

"Investment Entity located in a Non-Participating Jurisdiction and managed by another Financial Institution" is any Entity the gross income of which is primarily attributable to investing, reinvesting, or trading in Financial Assets if the Entity is (1) managed by a Financial Institution and (2) not resident in, or a branch located in, a Participating Jurisdiction.

"Investment Entity managed by another Financial Institution"

"An Entity is " managed by" another Entity if the managing Entity performs, either directly or through another service provider on behalf of the managed Entity, any of the activities or operations described in clause (1) above in the definition of 'Investment Entity'. An Entity only manages another Entity if it has discretionary authority to manage the other Entity's assets (either in whole or part). Where an Entity is managed by a mix of Financial Institutions, NFEs or individuals, the Entity is considered to be managed by another Entity that is a Depository Institution, a Custodial Institution, a Specified Insurance Company, or the first type of Investment Entity, if any of the managing Entities is such another Entity.

"Participating Jurisdiction" A Participating Jurisdiction is a jurisdiction with which an agreement is in place pursuant to which it will provide the information set out in the Common Reporting Standard.

"Passive NFE" Under the CRS a "Passive NFE" means any NFE that is not an Active NFE. An Investment Entity located in a Non-Participating Jurisdiction and managed by another Financial Institution is also treated as a Passive NFE for purposes of the CRS.

"Reportable Account" The term "Reportable Account" means an account held by one or more Reportable Persons or by a Passive NFE with one or more Controlling Persons that is a Reportable Person.

"Reportable Jurisdiction" A Reportable Jurisdiction is a jurisdiction with which an obligation to provide financial account information is in place.

"Reportable Person" A Reportable Person is an individual (or entity) that is tax resident in a Reportable Jurisdiction under the laws of that jurisdiction. The Account Holder will normally be the "Reportable Person"; however, in the case of an Account Holder that is a Passive NFE, a Reportable Person also includes any Controlling Persons who are tax resident in a Reportable Jurisdiction. Dual resident individuals may rely on the tiebreaker rules contained in tax conventions (if applicable) to solve cases of double residence for purposes of determining their residence for tax purposes.

«الكيان الاستثماري الموجود في اختصاص قضائي غير مشارك ومدار من قبل مؤسسة مالية أخرى» هو أي كيان يعزا إجمالي دخله بشكل رئيسي للاستثمار أو إعادة الاستثمار أو التداول في الأصول المالية في حال كان الكيان (1) يدار من قبل مؤسسة مالية و (2) غير مواطن في أو فرع كائن في اختصاص قضائي مشارك.

«كيان استثماري مدار من قبل مؤسسة مالية أخرى»

يكون الكيان «مداراً من قبل» كيان آخر إذا قام الكيان المدير، إما بشكل مباشر أو عن طريق جهة أخرى مزودة للخدمة بالنيابة عن الكيان المدير، بتوفير أي من الأنشطة أو العمليات المبينة في المادة (1) أعلاه في تعريف «كيان استثماري». يدير الكيان كياناً آخرًا فقط إذا كان لديه سلطة تقديرية لإدارة أصول الكيان الآخر (سواءً بالكامل أو جزئياً). وفي حال إدارة الكيان من قبل مزيج من المؤسسات المالية أو الكيانات غير المالية أو الأفراد، فيعتبر الكيان بأنه مدار من قبل كيان آخر يكون مؤسسة مزودة لخدمات الإيداع أو مؤسسة مزودة لخدمات الأمانة أو شركة تأمين محدد أو كيان استثماري من النوع الأول، في حال كان أي من الكيانات المدارة هو الكيان الآخر.

«الاختصاص القضائي المشارك» هو اختصاص قضائي تم إبرام اتفاق معه يقضي أن يقوم هذا الاختصاص القضائي بتوفير المعلومات والبيانات الواردة في المعايير الموحدة للإبلاغ الضريبي.

«كيان غير مالي غير فاعل» وفقاً للمعايير الموحدة للإبلاغ الضريبي، «الكيان غير المالي غير الفاعل» يعني أي كيان غير مالي لا يكون كيان غير مالي غير فاعل. ويتم معاملة الكيان الاستثماري الكائن في اختصاص قضائي غير مشارك ومدار من قبل مؤسسة مالية أخرى على أنه كيان غير مالي غير فاعل لأغراض المعايير الموحدة للإبلاغ الضريبي.

«حساب خاضع للإبلاغ الضريبي» مصطلح «حساب خاضع للإبلاغ الضريبي» يعني حساب يملكه شخص خاضع للضريبة أو أكثر أو يملكه كيان غير مالي غير فاعل مع أحد الأشخاص المسيطرين أو أكثر خاضعون للإبلاغ الضريبي.

«اختصاص قضائي خاضع للإبلاغ الضريبي» اختصاص قضائي خاضع للإبلاغ الضريبي لديه التزام بتقديم معلومات الحسابات المالية.

«شخص خاضع للإبلاغ الضريبي» هو فرد (أو كيان) يكون مواطناً خاضعاً للضريبة في اختصاص قضائي خاضع للإبلاغ الضريبي وفقاً لقوانين ذلك الاختصاص القضائي. ويعتبر صاحب الحساب عادةً بأنه «الشخص الخاضع للإبلاغ الضريبي»: بينما، في حالة صاحب الحساب الذي يكون كيان غير مالي غير فاعل، يشتمل الشخص الخاضع للإبلاغ الضريبي أيضاً أي أشخاص مسيطرين يعتبرون خاضعين للضريبة في اختصاص قضائي خاضع للإبلاغ الضريبي. ويمكن للأفراد الخاضعين للضريبة في مكانين الاعتماد على القوانين الفصل الواردة في المواثيق الضريبية (حسب الحالة) لحل حالات المواطن المزدوج لأغراض تحديد موطنهم الضريبي.

"TIN" (including "functional equivalent")

The term "TIN" means Taxpayer Identification Number or a functional equivalent in the absence of a TIN. A TIN is a unique combination of letters or numbers assigned by a jurisdiction to an individual or an Entity and used to identify the individual or Entity for the purposes of administering the tax laws of such jurisdiction. Further details of acceptable TINs can be found at the following link:

www.oecd.org/tax/transparency/automaticexchangeofinformation.htm.

Some jurisdictions do not issue a TIN. However, these jurisdictions often utilize some other high integrity number with an equivalent level of identification (a "functional equivalent").

Examples of that type of number include, for individuals, a social security/insurance number, citizen/personal identification/service code/number, and resident registration number.

«رقم التعريف الضريبي (TIN)» (يشتمل على «المكافئ الوظيفي») يعني رقم التعريف الضريبي أو المكافئ الوظيفي في ظل غياب رقم التعريف الضريبي. ويعتبر رقم التعريف الضريبي عبارة عن مجموعة فريدة من الحروف و/أو الأرقام المخصصة للفرد أو الكيان والمستخدم لتجديد الفرد أو الكيان لأغراض إدارة القوانين الضريبية في ذلك الاختصاص القضائي. ويمكن الحصول على المزيد من البيانات حول أرقام التعريف الضريبية المقبولة على الرابط التالي:

www.oecd.org/tax/transparency/automaticexchangeofinformation.htm

بعض السلطات الحكومية لا تصدر رقم تعريف ضريبي. ولكن هذه السلطات الحكومية غالباً ما تستخدم أرقام متكاملة مع مستوى تعريف مماثل «مكافئ وظيفي».

وتشتمل الأمثلة على هذا النوع من الأرقام بالنسبة للأفراد على رقم الضمان/التأمين الاجتماعي ورقم التعريف الشخصي/الوطني ورمز/رقم الخدمة ورقم تسجيل المواطن.